

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

13 JULI 1993

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de wijziging en van de aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Londen op 29 juni 1990

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HATRY**

**I. UITEENZETTING VAN
DE STAATSSECRETARIS**

Het Protocol van Montreal werd in september 1987 getekend. De wetenschappelijke basis ervan was de theoretische voorspelling dat als de hoeveelheden chloorfluorkoolstoffen (CFK's) en halonen blijven stijgen, zulks zal leiden tot een aanzienlijke afbraak van de ozonlaag.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren De Croo, voorzitter; Benker, Borremans, De Backer, de Donnée, Dierickx, Geens, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, de dames Lieten-Croes, Maes, de heren W. Martens, Van Wambeke en Verschuere.

2. Plaatsvervangers: de heren Bougard, Desutter, L. Martens, H. Van Rompaey, mevr. Verhoeven en de heer Hatry, rapporteur.

R. A 16271*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

734-1 (1992-1993): Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

13 JUILLET 1993

Projet de loi portant approbation de l'amendement et des ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adoptés à Londres le 29 juin 1990

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. HATRY**

**I. EXPOSE DU
SECRETAIRE D'ETAT**

Le Protocole de Montréal a été signé en septembre 1987. Sa base scientifique était la prévision théorique qu'une augmentation continue des quantités de chlorofluorocarbones (CFC) et de halons conduira à une destruction substantielle de la couche d'ozone.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. De Croo, président; Benker, Borremans, De Backer, de Donnée, Dierickx, Geens, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, Mmes Lieten-Croes, Maes, MM. W. Martens, Van Wambeke et Verschuere.

2. Membres suppléants: MM. Bougard, Desutter, L. Martens, H. Van Rompaey, Mme Verhoeven et M. Hatry, rapporteur.

R. A 16271*Voir:***Document du Sénat:**

734-1 (1992-1993): Projet transmis par la Chambre des représentants.

Uit recent wetenschappelijk onderzoek is gebleken dat de daarin opgenomen reguleringsmaatregelen ontoereikend zijn.

Op de Londense Conferentie maakte de E.G.-Commissie kenbaar de produktie en het verbruik van CFK's voor 1985 met 85 pct. te willen verminderen en ruim voor het einde van de eeuw, in 1996 of 1997, tot een volledige afschaffing van deze stoffen te willen komen.

Te Londen kwamen de partijen overeen produktie en gebruik van CFK's met 85 pct. te reduceren in 1997, en volledig te verbieden in het jaar 2000. Produktie en gebruik van halonen worden gereduceerd met 50 pct. in 1995, en met 100 pct. in 2000.

Daarnaast werden eveneens controlemaatregelen ingevoerd voor methylchloroform en koolstoftetrachloride met een volledig verbod van produktie en gebruik voor de eerste in 2005 en voor de laatste in 2000.

Binnen de E.G. werden deze bepalingen verstrengd overgenomen in een E.G.-verordening van de Raad. Voor de meeste ozonafbrekende produkten werd een versneld schema voor eliminatie vastgelegd, bijvoorbeeld totaal verbod van consumptie en gebruik van koolstoftetrachloride in 1998. Deze bepalingen zijn onmiddellijk van toepassing in de lid-staten.

De stoffen opgenomen in het gewijzigd protocol worden niet geproduceerd in België.

In België werd het verbruik van CFK's in de koelsector en in aerosolen gereguleerd bij koninklijk besluit. In koelinstallaties wordt vanaf 1995 enkel nog gebruik van gerecycleerde CFK's toegelaten. Na 1997 is het bezit van CFK's, ook gerecycleerde, verboden.

In de aerosolsector is het gebruik van CFK's volledig verboden sinds augustus 1990, behoudens een klein aantal gespecialiseerde toepassingen, bijvoorbeeld in de geneeskunde.

Met de schuimsector werd een vrijwillige overeenkomst gesloten waarbij de sector zich ertoe verbindt in 1995 het gebruik van CFK's volledig stop te zetten.

Bijkomende maatregelen worden verwacht in de nabije toekomst om het gebruik van andere ozonafbrekende stoffen te reglementeren, zoals de HCFC's en de halonen.

II. BESPREKING

Enkele leden stellen vragen over de vertraging die de bekrachtiging kan oplopen als gevolg van de behandeling van dit ontwerp, alsook over de aanwezigheid van de bevoegde ministers.

De Voorzitter merkt op dat het ontwerp op 5 maart 1993 bij de Kamer werd ingediend. De Kamer heeft

Une récente étude scientifique a établi que les mesures de régulation inscrite dans le Potocole sont insuffisantes.

A la conférence de Londres, la Commission des C.E. a fait connaître sa volonté de réduire de 85 p.c. pour 1995 la production et la consommation des CFC et de parvenir avant même la fin de le siècle, en 1996 ou 1997, à une suppression totale de ces substances.

A Londres, les parties se sont convenues de réduire de 85 p.c. en 1997 la production et la consommation de CFC et de les interdire totalement en l'an 2000. La production et la consommation de halons seront réduites de 50 p.c. en 1995 et de 100 p.c. en 2000.

En outre, des mesures de contrôle ont été instaurées pour le méthyle chloroforme et le tétrachlorure de carbone avec une interdiction totale d'en produire et d'en consommer, pour le premier en 2005 et pour le second en 2000.

Ces dispositions ont été reprises dans un règlement C.E. et rendues plus sévères encore. Un schéma accéléré d'élimination a été fixé pour la plupart des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, par exemple une interdiction totale de consommer et d'utiliser du tétrachlorure de carbone en 1998. Ces dispositions sont immédiatement applicables dans les Etats membres.

La Belgique ne produit pas les substances reprises dans le protocole amendé.

En Belgique, la consommation des CFC dans le secteur du froid et dans les aérosols a été réglementée par arrêté royal. A partir de 1995, seuls des CFC recyclés pourront encore être utilisés dans les installations de réfrigération. Après 1977, la détention de CFC, même recyclés, sera interdite.

Dans le secteur des aréosols, l'utilisation de CFC est totalement interdite depuis août 1990, à l'exception d'un petit nombre d'applications spécialisées, en médecine par exemple.

Un accord volontaire a été conclu avec le secteur des mousses qui s'engage à stopper complètement l'utilisation des CFC en 1995.

Des mesures additionnelles sont attendues dans un proche avenir pour réguler l'utilisation d'autres substances qui appauvrissent la couche d'ozone tels que les HCFC et les halons.

II. DISCUSSION

Quelques membres posent des questions relatives à un retard éventuel dans la ratification qui serait apportée, suite à l'examen du présent projet de loi, ainsi que sur la présence des ministres compétents.

Le Président fait remarquer que le projet de loi en question a été déposé le 5 mars dernier à la Chambre.

het dan op 6 mei goedgekeurd en medio juni aan de Senaat overgezonden. In de Senaat zouden de werkzaamheden een normaal verloop moeten kennen. Dat betekent dat het ontwerp eind juni of op zijn laatst begin juli 1993 goedgekeurd zal zijn.

Over de gewenste aanwezigheid van de Minister van Leefmilieu wijst de Voorzitter erop dat zij wel degelijk het Protocol van Montreal heeft getekend.

Een lid merkt op dat het Parlement nog een bekrachtiging achter staat. Het is immers zo dat het Parlement de overeenkomst van Londen zal goedkeuren terwijl er ondertussen te Kopenhagen reeds een nieuwe overeenkomst tot stand is gekomen, die heel wat verder reikt.

De fractie van spreker heeft er altijd de nadruk op gelegd dat deze teksten dringend bekrachtigd moesten worden, in de eerste plaats omdat de ozonlaag bij elke nieuwe meting zwaarder aangetast blijkt te zijn dan alle vooruitzichten lieten vermoeden. Vervolgens ook omdat België geen volwaardige vertegenwoordiger naar Kopenhagen heeft kunnen sturen aangezien ons land het amendement van Londen nog niet had bekrachtigd. De omstandigheden dwingen ons er dus toe tot de bekrachtiging over te gaan.

Voorts dringt spreker erop aan dat ook de HCFC's zo snel mogelijk worden uitgebannen. Uit waarnemingen blijkt immers dat de ozonlaag in de stratosfeer aan het verdwijnen is. Nu kan die laag als enige de waarborg bieden dat de mens op aarde overleeft, omdat zij ons beschermt tegen een teveel aan ultraviolette straling.

Die vormt een bedreiging voor de gezondheid omdat enerzijds de kansen op de ontwikkeling van vormen van huidkanker en van cataract toenemen, en anderzijds de opbrengst van de oogst daalt. Eigenaardig genoeg leidt dit tot een verhoogde ozonconcentratie in ons leefmilieu, met alle schadelijke gevolgen van dien.

Door de bekrachtiging bewijst ons land niet alleen dat het tegemoetkomt aan zijn internationale verplichtingen, maar ook dat het zich bewust is van het gevaar dat het voortbestaan van de mens bedreigt.

Een ander lid merkt op dat het betoog van de vorige spreker volledig samenvalt met wat in het Kamerverslag te lezen staat, waarin dezelfde opmerking voorkomt.

Hij onderstreept dat men nooit ernstig rekening heeft gehouden met de verklaring van Haroun Tazieff, wiens wetenschappelijke kwaliteiten nooit zijn betwist en volgens wie het in feite om een veldslag tussen industriegiganten gaat. De uitvinders van de CFK's hebben er hoogwaardige produkten van gemaakt, waarvan de stabiliteit precies de hoofdvoorwaarde vormt voor een algemeen verspreid

Il a été adopté par la Chambre le 6 mai et transmis au Sénat à la mi-juin. On ne prévoit aucun problème quant au déroulement normal des travaux du Sénat. Ceci revient à dire que celui-ci adoptera le projet de loi à la fin du mois en cours ou, au plus tard, au début du mois de juillet.

Quant à la présence souhaitable du ministre de l'Environnement, c'est lui ou plutôt elle qui a signé en effet à Montréal le Protocole.

Un membre fait remarquer que le Parlement est en retard d'une ratification. En effet, celui-ci va ratifier l'accord de Londres tandis qu'en fait il y a déjà l'accord de Copenhague, qui va plus loin.

Son groupe a toujours insisté sur la nécessité d'une ratification rapide. D'abord, parce que l'atteinte à la couche d'ozone s'avère plus grave lors de chaque mesure, même plus grave que tous les pronostics. Ensuite, parce que la Belgique ne pouvait être représentée à part entière lors de la réunion à Copenhague parce qu'elle n'avait pas encore ratifié l'amendement de Londres. Les faits obligent donc à ratifier.

Il insiste pour qu'au plus tôt même les HCFC soient bannis. En effet, l'évidence nous oblige à constater que la couche d'ozone dans la stratosphère est en train de se dissiper. Or, elle est précisément la seule garantie durable d'une survivance humaine sur la Terre, car elle nous protège contre un surplus de rayons ultraviolets.

Ceux-ci menacent notre santé en multipliant la probabilité de cancers de la peau, de cataractes, tout en diminuant en outre les récoltes. Paradoxalement, tout ceci cause également une concentration d'ozone à notre niveau, avec des conséquences nuisibles.

Une ratification prouve donc non seulement que la Belgique a l'intention de se conformer à ses obligations internationales, mais qu'elle se rend compte des dangers qui menacent la survivance de l'espèce humaine.

Un autre membre a noté l'observation du précédent qui recoupe d'ailleurs ce qui a été dit dans le rapport de la Chambre où la même observation avait été faite.

Il fait remarquer qu'on n'a jamais fait un sort à une déclaration qui a été faite pourtant par un personnage dont on n'a jamais contesté la qualité scientifique, Haroun Tazieff, qui a affirmé qu'en réalité nous avons à faire ici à un combat entre géants industriels. Ceux qui avaient inventé les chlorofluorocarbones en ont fait des produits de haute qualité, dont la stabilité était précisément la condition essentielle en vue de

gebruik. Nu is deze specifieke eigenschap er de oorzaak van dat CFK's alleen in de stratosfeer afgebroken kunnen worden. Thans keren de uitvinders die produkten echter de rug toe en gaan zij akkoord met de uitbanning ervan omdat, naar men beweert, het octrooi in het publiek domein terecht is gekomen en zij geen concurrerende bedrijven willen zien opduiken die er toch gebruik van maken. Spreker vraagt wat Buitenlandse Zaken daarover denkt. Volgens hem had er toch ten minste een gedachtenwisseling moeten plaatsvinden in het kader van de bekrachtiging. Voor dit verslag wil hij over de precieze tekst van de verbintenissen voor de Europese Gemeenschap beschikken.

Bij deze gelegenheid spreekt hij ook zijn tevredenheid uit over het feit dat de opeenvolgende protocollen tot stand zijn gekomen in overleg met de industrie, op zowel het E.G.-vlak als het specifieke nationale vlak. Wat voor de industrie wel het ergst kan tegenvallen, is dat de normen praktisch om de 18 maanden of om de 2 jaar veranderen om politieke redenen, terwijl men om zich aan te passen aan de wijzigingen waartoe vroeger is besloten, investeringen heeft moeten doen die niet toereikend zijn om aan de nieuwe norm te voldoen.

Dit fenomeen heeft zich onder meer voorgedaan in de automobielsector waar op het niveau van de Europese Gemeenschap om de zes maanden verschillende normen ter bestrijding van de vervuiling werden aangenomen. Tenslotte werd overeenstemming bereikt over een universele norm die gold voor alle voertuigtypes en die nu de Gemeenschapsnorm is. Het lid vindt in ieder geval dat het zonder onderhandelingen relatief moeilijk zou zijn te aanvaarden dat de normen om de zes maanden of om de achttien maanden gewijzigd worden. De industrie zou heel wat moeite hebben om zich aan dergelijke snelle ontwikkelingen aan te passen.

Een laatste vraag heeft betrekking op de vervangingsprodukten. Hoe ver staat het hiermee? Bestaat er een kans dat de verwijdering van de schadelijke produkten gepaard gaat met het op de markt brengen van nieuwe produkten van een vergelijkbare kwaliteit, zodat voorkomen kan worden dat de consument het slachtoffer wordt van beslissingen die op zich wenselijk zijn? Zonder twijfel te laten bestaan over zijn voornemen om de tekst te ratificeren, wil hij toch het standpunt van de gebruiker vertolken die zich best kan verzoenen met het bestaan van die produkten, ook al bleek uit een iets langere-termijnvisie dat de voornaamste kwaliteit van die produkten tevens hun gevaarlijkste kenmerk was, aangezien ze onverwoestbaar waren tot het ogenblik waarop ze onder invloed van de stralen vernietigd werden en aldus de ozonlaag aantastten.

De Minister overhandigt aan de rapporteur de teksten van de E.E.G.-verordening om ze als bijlagen bij het rapport te publiceren.

leur usage généralisé. C'est aussi cette qualité spécifique qui les amène à ne pouvoir être décomposés que dans la stratosphère. Or, les inventeurs aujourd'hui les repoussent et acceptent leur condamnation, parce que, prétend-on, maintenant ce brevet est devenu d'usage public et ils ne souhaitent pas voir apparaître des concurrents qui l'utilisent. Il aimerait bien connaître l'opinion des Affaires étrangères à ce sujet. Il estime que l'affaire aurait mérité au moins un échange de vues dans le cadre de cette ratification. Il exprime le souhait d'obtenir pour le rapport le texte précis des engagements concernant la Communauté.

Il saisit cette occasion pour dire qu'il est heureux que ces protocoles successifs, que ce soit au niveau de la Communauté ou au niveau spécifique de la Belgique, soient négociés en accord avec l'industrie. En effet, un des points les plus désagréables pour le secteur industriel, c'est de voir les normes se modifier pratiquement tous les dix-huit mois ou tous les deux ans, en fonction des impératifs politiques, alors que pour s'adapter aux changements décidés précédemment, il a été nécessaire de faire des investissements qui se révèlent insuffisants pour satisfaire la nouvelle norme.

On a eu ce phénomène, notamment dans le secteur de l'automobile, où on a adopté successivement au niveau de la Communauté européenne des normes anti-pollution différentes de six mois en six mois, pour arriver finalement à une norme universelle, valable pour tous les types de voitures et qui est maintenant la règle de la Communauté. Il trouve en tout cas que s'il n'y avait pas une négociation, ce serait relativement difficile à accepter que tous les six mois ou tous les dix-huit mois, on change les normes. L'appareil industriel aurait beaucoup de peine à s'adapter à des changements aussi rapides.

Enfin, dernière question, qu'en est-il des produits de remplacement? Avons-nous des perspectives de voir l'élimination coïncider avec des produits au moins d'une qualité à peu près comparable pour le consommateur afin d'éviter précisément que ce soit en fin de compte le consommateur qui soit la victime de décisions en soi souhaitables? Sans laisser aucun doute quant à son intention de ratifier le texte, il fait valoir le point de vue de l'utilisateur qui a trouvé beaucoup de satisfaction dans l'existence de ces produits, même si une vision à plus long terme a fait apparaître que ce qui formait principalement la qualité de ces produits était précisément aussi leur danger, puisqu'ils étaient indestructibles jusqu'au moment où ils atteignaient le niveau où, sous l'effet de rayons, ils se détruisaient et attaquaient alors la couche d'ozone.

Le ministre transmet au rapporteur les textes du règlement C.E.E. afin de les publier comme annexes au rapport.

De Staatssecretaris verzekert dat, wat Kopenhagen betreft, het goedkeuringsdossier nog deze maand afgerond zal zijn, waarna het op de Ministerraad behandeld kan worden. Ook de HCFC's worden niet uit het oog verloren.

Aan de andere spreker antwoordt hij dat er toch vervangingsprodukten zijn. In dit verband vraagt hij dat de Minister van Volksgezondheid een toelichting verstrekt.

Een ander lid stelt vast dat er op het ogenblik nog duizenden koelapparaten bestaan die gas bevatten dat de ozonlaag afbreekt. Zelfs wanneer men in de toekomst de aanmaak en het gebruik van die gassen verbiedt, kan men zich afvragen wat er met die apparaten zal gebeuren wanneer ze niet meer worden gebruikt. Ze zullen worden vernietigd en op dat ogenblik dreigen die gassen vrij te komen. In Duitsland bestaat er een recente wetgeving die privé-personen ertoe verplicht apparaten die dit soort gassen — freon en andere — bevatten, terug te bezorgen aan bedrijven of zelfs aan verkopers die de gassen terugwinnen. Wanneer die apparaten in België niet door specialisten worden ingezameld, vreest hij dat er nog jaren gassen zullen vrijkomen. De maatregelen die men zal hebben genomen, zullen niet zo doeltreffend zijn op dat ogenblik aangezien de overgrote meerderheid van die gassen toch nog dreigen te ontsnappen.

Een lid beklemtoont dat het ontzien van de industrie slechts een bijkomstig probleem is. Hij stelt daartegenover de toestand in Nieuw-Zeeland en in Chili, waar men bijvoorbeeld in het weerbericht van de dag meedeelt hoeveel minuten de mensen zich mogen blootstellen aan de bestraling door de zon, en waar de schapen nu reeds blind worden door het ontbreken van de ozonlaag. Hij waarschuwt ervoor dat dramatische toestanden nu al bestaan. De toekomst is reeds begonnen.

Een ander lid heeft vragen over de uitvoering van de bepalingen waarover gestemd zal worden. Behoort deze tot de bevoegdheid van de Gewesten of van de Staat?

Een collega meent dat alle produktnormen nationaal zijn en nationaal blijven. Ten tweede, dat ozon-aantastende stoffen in hun afvalfase, afval zijn. Als zodanig is het een geregionaliseerde materie. Hij is ervan overtuigd dat bijvoorbeeld de verantwoordelijke minister van het Vlaamse Gewest al bezig is contacten te organiseren om inderdaad die recuperatie op de best mogelijke manier te doen verlopen.

Hij beweert dat Dupont de Nemours en I.C.I. erg hun best hebben gedaan om de gevaren van de door hen ontwikkelde produkten te ontkennen en dat ze pas tijdens de ontwikkeling van hun HCFC's een klein beetje soepeler geworden zijn tegenover de wetenschappelijke feiten die zich meer en meer begon-
nen op te dringen. In dergelijke gevallen worden er

Le secrétaire d'Etat assure qu'en ce qui concerne l'accord de Copenhague, le dossier d'approbation sera encore achevé ce mois-ci, après quoi il pourra être examiné par le Conseil des ministres. L'on n'oublie pas non plus les HCFC.

A l'autre intervenant il répond qu'il y a quand même des produits de remplacement. Sur ce point il demande que le Ministre de la Santé publique puisse s'expliquer.

Un autre membre constate qu'actuellement il existe encore des millions d'appareils frigorifiques contenant du gaz destructeur de la couche d'ozone. Même si on interdit à l'avenir la fabrication et l'utilisation de ces gaz, que va-t-il se passer quand ces appareils seront hors d'usage? Ils vont être détruits et ces gaz risquent de s'échapper. En Allemagne, il y a une législation récente qui oblige les particuliers à remettre les appareils contenant ce genre de gaz, fréon et autres, à des sociétés ou même à des vendeurs qui font récupérer les gaz. Il craint qu'en Belgique, si ces appareils ne sont pas repris par des spécialistes, ils risquent de s'échapper pendant des années encore. Les mesures qu'on aura prises ne seront pas tellement efficaces à ce moment-là, puisque l'immense majorité de ces gaz risque quand même encore de s'échapper.

Un membre souligne que la nécessité de ménager l'industrie est une question accessoire. Face à cela, il y a la situation en Nouvelle-Zélande et au Chili, où l'on indique chaque jour, dans le cadre des informations météorologiques, aux gens combien de minutes ils peuvent s'exposer aux rayons du soleil et où les moutons deviennent déjà aveugles en raison de la destruction de la couche d'ozone. Il souligne que l'on est déjà confronté çà et là à des situations dramatiques. Le futur a déjà commencé.

Un autre membre pose des questions au sujet de la mise à exécution des dispositions qui seront mises aux voix. Relève-t-elle de la compétence des Régions ou de celle de l'Etat?

Un collègue estime que toutes les normes de produit sont nationales et qu'elles le resteront, que les substances qui appauvrissent la couche d'ozone sont des substances en phase de déchet, c'est-à-dire, des déchets. Par conséquent, elles relèvent des matières régionalisées. Il est convaincu que, par exemple, le ministre responsable de la Région flamande est déjà occupé à organiser des contacts en vue de réaliser la récupération dans les meilleures conditions.

Il prétend que Dupont de Nemours et le «I.C.I.» ont fait tout leur possible pour nier les dangers des produits développés par eux et qu'ils n'ont commencé à manifester un peu plus de souplesse que face aux réalités scientifiques qui s'imposèrent de plus en plus au cours de leurs efforts de développement des HCFC. Dans de telles conditions, l'on mène toujours

altijd achterhoedegevechten geleverd. Hij verwijst bijvoorbeeld naar de tientallen jaren lange discussie over de negatieve invloed van het roken op de gezondheid van mensen. Ook daar heeft een bepaalde industrie, uiteraard de tabaksindustrie, geprobeerd om de zich jarenlang opstapelende wetenschappelijke gegevens te ontkennen. Hij vermoedt dat voor de aantasting van de ozonlaag hetzelfde spelletje gespeeld is. Nu zit Dupont de Nemours op rozen in die zin dat zij nu proberen de HCFC-produkten te bevorderen omdat zij daar de meeste licenties over hebben. Hij meent echter dat, wat die HCFC's betreft, de eis van de industrie om vervangingsstoffen alleen te aanvaarden wanneer deze dezelfde mogelijkheden bieden, een waanidee is. Als ze juist dezelfde mogelijkheden hebben, betekent het dat ze juist dezelfde gevaren zullen inhouden. In die zin moet de industrie bereid zijn om « 100 produkten », die men voor vele toepassingen kan gebruiken, die men gemakkelijk kan produceren, die goedkoop zijn, inderdaad te vervangen, niet door één nieuw wonderprodukt, dat nog ontwikkeld moet worden, maar door een serie andere produkten. Men zal moeten leren meer specifieke produkten te kiezen naar gelang van zeer specifieke doelstellingen.

Een lid leest in het verslag van de Kamer dat de Staatssecretaris namens de Regering erkent dat voor de Gewesten een bijzonder belangrijke taak is weggelegd op het stuk van de maatregelen ter bescherming van de ozonlaag. Hij wil weten wat die maatregelen zijn en hoe men die in voorkomend geval kan afdwingen.

Een vertegenwoordiger van de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu bevestigt dat voorafgaand aan het vastleggen van de Belgische positie, vergaderingen gehouden zijn, waarbij ook de Dienst Industrie van Economische Zaken betrokken was, en dat er dus wel degelijk overleg gepleegd is ook met de betrokken industrieën, om te weten wat haalbaar was en wat niet en op welke manier het Belgische standpunt bepaald kon worden.

Over vervangingsprodukten is informatie beschikbaar onder andere omdat binnen het Protocol van Montreal een aantal « assistance panels » werden aangesteld. Een van die « assistance panels » is het « technology » en « economical assistance panel » dat opdracht krijgt van de partijen om de economische en technische haalbaarheid en de technologische evolutie te volgen bij de ontwikkeling van vervangingsprodukten en vervangingstechnologieën. Hij is bereid voor een aantal sectoren na te gaan welke vervangingsprodukten nu reeds beschikbaar zijn. B.v. in de koelsector zijn een hele serie alternatieven beschikbaar: een aantal daarvan zijn HCFC's, die voorlopig nog aanvaard worden als overgangsprogramma.

un combat d'arrière-garde. L'intervenant cite en exemple les discussions sur les effets négatifs du tabagisme sur la santé des gens qui ont duré des dizaines d'années. Dans ce cas-là aussi, un secteur industriel bien précis, en l'occurrence celui du tabac, a essayé, pendant des années de nier l'exactitude scientifique des constatations qui s'accumulaient. L'intervenant craint qu'un même scénario se soit développé face à l'appauvrissement de la couche d'ozone. Actuellement, Dupont de Nemours se trouve dans une situation de force pour ce qui est de la promotion de l'utilisation des produits fabriqués à base de HCFC, parce que c'est lui qui détient la plupart des licences nécessaires. L'intervenant estime, toutefois, qu'en ce qui concerne les HCFC, l'exigence de l'industrie, qui ne veut accepter que des substances de substitution ayant des effets équivalents se trouve en porte-à-faux par rapport aux réalités. Des substances ayant des effets exactement équivalents présenteront exactement les mêmes dangers. Dans ce sens, l'industrie doit être disposée à remplacer effectivement une « centaine de produits », que l'on peut utiliser pour de nombreuses applications, que l'on peut produire facilement et qui sont bon marché, non pas par un seul produit miracle encore à développer, mais par une série d'autres produits. L'on devra apprendre à choisir des produits spécifiques en fonction d'objectifs spécifiques.

Un commissaire lit dans le rapport de la Chambre que le secrétaire d'Etat reconnaît, au nom du Gouvernement, que la tâche des Régions en ce qui concerne les mesures à prendre pour protéger la couche d'ozone est particulièrement importante. Il souhaite savoir quelles sont ces mesures et comment l'on peut le cas échéant, en forcer le respect.

Un représentant du ministre de la Santé publique et de l'Environnement confirme que, préalablement à la définition de la position belge, l'on a organisé des réunions auxquelles le Service Industrie du ministère des Affaires économiques était associé, et que l'on s'est donc bel et bien concerté avec le secteur industriel concerné, pour savoir ce qui était réalisable et ce qui ne l'était pas, et pour voir de quelle façon le point de vue belge pouvait être défini.

Des informations sont disponibles concernant les produits de substitution grâce, notamment, au fait que l'on a désigné certains « assistance panels » dans le Protocole de Montréal. Comme ceux-ci, le « technology and economical assistance panel » s'est vu chargé, par les parties, de juger de la faisabilité économique et technique et de suivre l'évolution technologique pour ce qui est du développement des produits et des technologies de substitution. L'orateur est disposé à vérifier, pour certains secteurs, quels sont les produits de substitution qui sont déjà disponibles. Dans le secteur du froid, par exemple, toute une série de produits de remplacement sont disponibles: parmi ceux-ci, figurent les HCFC, qui sont encore acceptés pour l'heure, comme produits de transition.

Maar de bedoeling van Kopenhagen was wel degelijk een signaal te zenden naar de industrie dat het gebruik van HCFC's als overgangsprodukt beperkt zou moeten zijn maar tevens tijd te laten om andere milieuvriendelijke alternatieven te vinden. Het is dus wel zo dat HCFC's tot twintigmaal minder schadelijk zijn dan de (harde) CFK's, daar zijn o.a. HCFC 22, ook een aantal HFK's, o.a. 134a, 152, een aantal andere produkten H.P.80, H.P.81, ook in de schuimsector, waarmee ook in België de industrie zeer actief geweest is. O.a. in de polyurethaanschuimen zijn er een aantal alternatieven uitgewerkt om vervangingsprodukten te vinden. Ook voor de solventen kunnen zeer vele alternatieven voorgesteld worden, o.a. op water gebaseerde reinigingsmiddelen, terpenen, natuurlijke alcoholen, glycol ethers en solventen. Ook voor de halonen gaat het er in de eerste plaats om te kijken waar het echt essentieel is ter wille van de veiligheid van de mens halonen toe te passen omdat daar reeds lange tijd een heleboel alternatieven voorhanden zijn. Indien gewenst, wil hij over die alternatieven meer bijzonderheden verstrekken. Een nota over de alternatieven zal bij het verslag gevoegd worden. (1)

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu gaat in op de vraag wie de uitvoerende macht is. Produktnormen zijn inderdaad een nationale of federale bevoegdheid. Nu is het wel zo dat in Kopenhagen binnen het Protocol van Montreal een aantal beslissingen genomen worden die de nationale bevoegdheid te buiten gaan en die een typisch regionale bevoegdheid zijn, namelijk beslissingen om recyclage te bevorderen. Dat speelt dus ook in op de vraag: wat gaat er gebeuren met al die afgedankte installaties die CFK's en dergelijke bevatten?

Om deze vraagstukken te bespreken was er reeds een werkgroep opgericht door gewestelijke en centrale overheden. Dadelijk na de vergadering van de partijen te Kopenhagen werd deze werkgroep opnieuw samengeroepen. De drie Gewesten waren daarop vertegenwoordigd. Op de agenda stond de problematiek van de recyclage en wat er gaat gebeuren met afgedankte toestellen. Er is duidelijk bij vermeld dat wij daar op nationaal vlak geen maatregelen voor kunnen nemen.

Bijkomende vraag: welke maatregelen moeten op nationaal vlak genomen worden om dat eventueel te begeleiden? Op basis daarvan is o.a. voor de halonen, en in het kader van de oprichting van een halonbank, door de Gewesten gevraagd dat nationaal een mel-

L'objectif de la conclusion de l'accord de Copenhague était bel et bien d'envoyer un signal, certes limité, à l'industrie, pour l'inciter à utiliser des HCFC comme produits de transition mais également de fournir le temps nécessaire au développement de produits de remplacement inoffensifs pour l'environnement. Il est exact que les HCFC sont jusqu'à vingt fois moins nuisibles que les CFC (durs); il s'agit entre autres du HCFC 22, d'un certain nombre de HFC, notamment le 134a, le 152, de certains autres produits comme le H.P.80, le H.P.81, utilisés aussi dans le secteur de la mousse, dont l'industrie belge a également aussi fait activement usage. En ce qui concerne, notamment, les mousses en polyuréthane, l'on a pu développer certains produits de remplacement. Il en va de même pour les solvants, que l'on peut remplacer, notamment, par des produits de nettoyage à base d'eau, des terpènes, des alcools naturels, des éthers de glycol et des solvants; pour les halons aussi, il existe des produits de substitution. Pour ces derniers, il faut d'abord examiner, eu égard à la sécurité de l'être humain, s'il est vraiment nécessaire de les utiliser car, en ce qui les concerne, il existe depuis longtemps toute une série de produits de substitution. Si nécessaire, l'orateur est disposé à fournir des précisions concernant ces produits de substitution. Une note sur les alternatives sera ajoutée au rapport. (1)

A la question concernant le pouvoir exécutif, le représentant du ministre de la Santé publique et de l'Environnement répond que les normes de produit relèvent en effet de la compétence nationale ou fédérale. Il est exact qu'à Copenhague, dans le cadre du Protocole de Montréal, l'on a pris des décisions qui relèvent non pas de la compétence nationale, mais bien, typiquement, de la compétence régionale, à savoir les décisions visant à promouvoir le recyclage. Ce point a son importance pour ce qui est de la question de savoir ce qu'il adviendra de toutes les installations désaffectées qui contiennent des CFC et d'autres produits similaires.

Pour discuter de ces questions, un groupe de travail avait déjà été créé par les pouvoirs régionaux et centraux. Ce groupe de travail a été à nouveau convoqué immédiatement après la réunion des parties à Copenhague. Les trois Régions y étaient représentées. L'on avait inscrit à l'ordre du jour le problème du recyclage et celui du sort réservé aux appareils déclassés, en mentionnant clairement qu'aucune mesure ne peut être prise à cet égard au niveau national.

Question complémentaire: quelles mesures d'accompagnement faut-il éventuellement prendre au niveau national? Les Régions ont demandé, notamment pour les halons, et dans le cadre de la création d'une banque de halons, que le national

(1) Zie bijlage I.

(1) Voir l'annexe I.

dingsplicht opgelegd wordt voor iedereen die handelingen uitvoert met halonenbevattende produkten, bijvoorbeeld met halon-brandblusapparatuur. Het desbetreffende ontwerp van koninklijk besluit is klaar. Men wacht alleen nog op het advies van de Gewesten. De Gewesten zijn dus op de hoogte van die problematiek en zij hebben laten weten dat zij maatregelen zullen treffen om de recyclage verder te behandelen.

Een lid heeft toch nog vragen over de afdwingbaarheid. Hij geeft als voorbeeld het geval van het Brussels Gewest dat zijn afgedankte frigo's zou laten ophalen door een dienst uit het Vlaamse Gewest, die deze eventueel stort in het Waalse Gewest. Wie is dan bevoegd voor de gevolgen daarvan en hoe staat het met onze verantwoordelijkheid op het vlak van onze internationale verplichtingen?

Een ander lid verruimt de vraag naar Nederlanders die in Vlaanderen dat soort afval storten.

De Minister geeft toe dat recyclage niet verplicht is. Er wordt gevraagd aan de partijen om zo veel mogelijk de recyclage te verzekeren en te bevorderen. Wat de controle betreft over afgedankte toestellen, die zit binnen de afvalwetgeving. Het is dus wel zo dat de controle op in-, uit- en doorvoer van afvalstoffen voorlopig nog nationaal is. Binnenkort wordt in- en uitvoer ook regionaal geregeld. Nu reeds wordt onderhandeld tussen de federale en de gewestregeringen om die overdracht van bevoegdheden te begeleiden, gebruik makend van de infrastructuur die is uitgewerkt, namelijk een volledig netwerk voor controle en opvolging van het vervoer van afvalstoffen.

De verwerking anderzijds is volledig een regionale bevoegdheid. Deze wordt binnen de verguningswetgevingen in de verschillende Gewesten geregeld.

Met betrekking tot de vernietiging zij vermeld dat begin dit jaar een vernietigingseenheid voor harde CFK's beschikbaar is en dat deze dus vernietigd kunnen worden binnen België.

Een lid beaamt de twijfels over de afdwingbaarheid van dit verdrag in België, maar gaat verder: in hoeverre is dit verdrag afdwingbaar als internationaal verdrag? Is er een sanctie voor de nationale Staten die dit verdrag niet naleven en niet uitvoeren? Wat is die sanctie?

De Minister bevestigt dat het Protocol van Montréal inderdaad in maatregelen voorziet tegen die partijen die niet voldoen aan de bepalingen van het Protocol. De hele geest daarbij is echter niet te bestraffen, maar een oplossing te vinden.

impose une obligation de notification à tous ceux qui manipulent des produits contenant des halons, par exemple des extincteurs à base d'halons. Le projet d'arrêté royal y afférent est prêt. L'on n'attend plus que l'avis des Régions. Celles-ci comprennent donc le problème et elles ont fait savoir qu'elles prendront d'autres mesures pour continuer d'examiner la question du recyclage.

Un commissaire a encore des questions relatives au caractère contraignant. Il cite l'exemple de la Région bruxelloise, qui ferait ramasser ses réfrigérateurs usagés par un service établi en Région flamande, qui les déverse peut être en Région wallonne. Qui est compétent en ce qui concerne les conséquences de ce déversement et qu'en est-il de notre responsabilité pour ce qui est de nos obligations internationales?

Un autre membre élargit la question au cas des Néerlandais qui déversent ce type de déchets en Flandre.

Le ministre admet que le recyclage n'est pas obligatoire. L'on demande aux parties de garantir et de promouvoir autant que possible le recyclage. C'est la législation sur les déchets qui sert de base pour l'organisation du contrôle des appareils usagés. Il est donc exact que le contrôle sur l'importation, l'exportation et le transit des déchets ressortit encore, pour le moment, au tribunal. Bientôt, ce seront les Régions qui régleront l'importation et l'exportation. Le Gouvernement fédéral et les Gouvernements régionaux ont déjà engagé des négociations pour faciliter ce transfert de compétences, en tenant compte de l'infrastructure existante, à savoir un réseau complet de contrôle et de suivi du transport des déchets.

Le traitement des déchets relève quant à lui d'une compétence totalement régionale. Il est réglé par les législations concernant les autorisations des différentes Régions.

En ce qui concerne la destruction, il faut noter qu'il existe, depuis le début de cette année, une unité de destruction des CFC durs et que ceux-ci peuvent donc être détruits en Belgique.

Un commissaire partage les doutes qui ont été émis au sujet du caractère contraignant de ce traité en Belgique, et, qui plus est, il se demande dans quelle mesure l'on peut forcer l'application de ce traité en tant que traité international? A-t-on prévu une sanction pour les Etats nationaux qui ne respectent et n'exécutent pas ce traité? Si oui, quelle est cette sanction?

Le ministre confirme que le protocole de Montréal prévoit des mesures à l'encontre des parties qui ne satisfont pas aux dispositions du protocole. Le but n'est, toutefois, pas de punir, mais de trouver une solution.

Dat betekent dus dat er een «Non-compliance Committee» is aangesteld. Elke partij die denkt dat een andere partij in overtreding is, of het Ozonsecrariaat zelf, of een partij die zelf denkt niet te kunnen voldoen aan de bepalingen van het Protocol, kan zich wenden tot het «Non-compliance Committee».

Daar wordt de zaak bekeken, de betrokken partijen worden op de hoogte gesteld, krijgen de kans zich te verantwoorden en dan zal men proberen maatregelen uit te werken om die partij te helpen bij het voldoen aan de bepalingen van het Protocol. Dus de bedoeling is niet te bestraffen, maar na te gaan waar de problemen liggen en daar een oplossing voor te vinden. Sancties kunnen wel in de zin van handelsbeperkingen. Op het moment dat een partij niet meer voldoet aan de bepalingen van het Protocol, zou in- en uitvoer verboden kunnen worden.

Het lid besluit dat er dus in feite geen sancties bestaan.

De Voorzitter vraagt of de Gewesten dit ontwerp van wet nog moeten goedkeuren in hun Raden.

Hij verwijst naar de Raad van State die gevraagd heeft of de Gewesten betrokken zijn geweest bij de onderhandelingen. De Raad van State wist dat niet en zegt: aan de Raad van State kon niet worden medegedeeld of die formaliteit werd nageleefd, maar misschien was de bevoegde ambtenaar er niet van op de hoogte toen hij naar de Raad van State geweest is met dit ontwerp. Zijn zij betrokken geweest?

Een lid beoogt een tekstverbetering. Bestaat er geen geautoriseerde Nederlandse vertaling voor «substance réglementée» (zie wijziging van het Protocol van Montréal, blz. 11, begripsomschrijvingen, 4°)? Nu staat daar «aan uitworpbeheersing onderworpen stof». Zou men niet beter nagaan wat men daar in Nederland van heeft gemaakt?

In het voorstel voor beschikking aan de Raad tot goedkeuring van de wijziging van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, zoals in november 1992 te Kopenhagen aanvaard door de Partijen bij het Protocol, wordt steeds de term «aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen» gebruikt. In de Verordening (E.E.G.) nr. 549/91 van de Raad van 4 maart 1991 betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken wordt daarentegen gesproken van «gereguleerde stoffen».

Een collega stelt voor in punt 4 gewoon te zeggen: «de gereguleerde stof», naar analogie van punt 3, waar «émission de substance» zeker vertaald zou kunnen worden als «geëmitteerde stof».

De Minister komt nog even terug op een opmerking over de late bekrachtiging door België.

Cela signifie que l'on a désigné un «Non-compliance Committee». La partie qui estime qu'une autre commet une infraction, le secrétariat à la couche d'ozone ou la partie qui pense ne pas pouvoir satisfaire aux dispositions du protocole, peut s'adresser au «Non-compliance Committee».

Celui-ci examine l'affaire en question et informe les parties concernées, qui ont la possibilité de se justifier, après quoi l'on va essayer d'élaborer des mesures pour aider la partie en difficulté à respecter les dispositions du protocole. L'objectif est donc, non pas de punir, mais d'examiner où se situent les problèmes et d'y trouver une solution. Il est possible d'infliger des sanctions ayant la forme de restrictions commerciales. Il serait donc possible dès qu'une partie ne satisfait plus aux dispositions du protocole, de lui interdire l'importation et l'exportation.

L'intervenant conclut qu'il n'existe donc en fait aucune sanction.

Le président demande si les Régions doivent encore approuver ce projet de loi au sein de leurs Conseils.

Il renvoie au Conseil d'Etat, qui a demandé si les Régions ont été associées aux négociations. Le Conseil d'Etat a affirmé qu'il l'ignorait et a déclaré: «que l'on n'avait pas pu dire au Conseil d'Etat si cette formalité a été observée». Il se peut, toutefois, que le fonctionnaire compétent n'était pas au courant des choses, lorsqu'il a transmis le projet à l'examen au Conseil d'Etat.

Un membre souhaite que l'on corrige le texte. N'existe-t-il pas une traduction néerlandaise officielle des termes «substance réglementée» (voir modification du protocole de Montréal, p. 11, définition 4)? Il est question maintenant, dans le texte néerlandais d'une «aan uitworpbeheersing onderworpen stof». Ne vaudrait-il pas mieux d'essayer de savoir quelle est l'expression que l'on utilise aux Pays-Bas?

Dans la proposition de décision du Conseil portant approbation de l'amendement au Protocole de Montreal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, telle qu'adoptée à Copenhague en novembre 1992 par les Parties au protocole, l'on utilise partout, dans le texte néerlandais, les termes «aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen». Le règlement (C.E.E.) n° 549/91 du Conseil du 4 mars 1991 relatif aux substances qui détruisent la couche d'ozone utilise par contre les termes «gereguleerde stoffen».

Un collègue propose que l'on parle, au point 4, de «de gereguleerde stof» par analogie avec ce que l'on fait au point 3, où l'expression «émission de substance» pourrait certainement être traduite par l'expression «geëmitteerde stof».

Le ministre revient encore sur une remarque concernant la ratification tardive par la Belgique. La Bel-

Inderdaad, België heeft de te Londen gemaakte afspraak bekrachtigd. De opmerking dat wij te Kopenhagen geen volwaardige partner waren, klopt echter niet. Een van zijn gevolmachtigde deskundigen was er zelf aanwezig, evenals de adjunct-kabinetschef van de Minister van Leefmilieu. Hij beweert dat België wel degelijk volwaardig deelgenomen heeft aan de besprekingen. Het probleem zou pas gerezen zijn als er een stemming was gekomen. Maar er is geen stemming geweest. Tot nu toe is, binnen het Protocol van Montréal, alles bij consensus beslist.

Het lid dat de opmerking gemaakt heeft, geeft de Minister gelijk maar beklemtoont dat België's volwaardigheid in dit geval alleen aan het toeval te danken is.

III. STEMMINGEN

Het enig artikel en bijgevolg het ontwerp van wet wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Paul HATRY.

De Voorzitter,
Herman DE CROO.

gique a, en effet, ratifié les accords conclus à Londres. Il n'est, toutefois, pas exact de prétendre qu'elle n'était pas un partenaire à part entière à Copenhague. L'un des experts, fondé de pouvoir du ministre, était présent, ainsi que le chef de cabinet adjoint du ministre de l'Environnement. Le ministre prétend que la Belgique a bel et bien participé en tant que partenaire à part entière aux discussions. Il n'y aurait eu de problème qu'en cas de vote. Or, il n'y a pas eu de vote. Jusqu' présent, tout s'est fait par consensus, dans le cadre du protocole de Montréal.

L'intervenant qui a formulé cette remarque, estime que le ministre a raison, mais il souligne que ce n'est que par hasard que la Belgique a pu jouer un rôle à part entière.

III. VOTES

L'article unique, par conséquent le projet de loi, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Le Rapporteur,
Paul HATRY.

Le Président,
Herman DE CROO.

BIJLAGEN

Bijlage I

Milieuvriendelijke technologieën

1. Koelsector

De meest gebruikte C.F.K.'s in de koelsector zijn C.F.K. 11, C.F.K. 12, C.F.K. 113, C.F.K. 114 en C.F.K. 115. Naar gelang van de sector zijn de volgende alternatieven beschikbaar: H.C.F.K. 22, H.F.K. 134a, H.F.K. 152a, H.C.F.K. 124, H.C.F.K. 142b, R290 (propaan), H.F.K. HP62, Isceon 69-S, Isceon 69-L, H.P.80, H.P.81 en H.C.F.K. 123. Ook ammoniak kan in een aantal gevallen opnieuw in gebruik genomen worden als koelmiddel.

H.C.F.K.'s kunnen slechts in een overgangsfase aanvaard worden als vervangmiddel van harde C.F.K.'s. Hun ozonafbrekend vermogen ligt 10 tot 50 maal lager dan dat van de C.F.K.'s, maar is toch niet verwaarloosbaar. Tot volledig milieuvriendelijke alternatieven beschikbaar zijn, is hun gebruik echter verkiesbaar boven dat van de klassieke koelvloeistoffen.

In de eerstvolgende jaren zal de produktie van harde C.F.K.'s worden stopgezet, waardoor op de markt een stijgende vraag zal ontstaan naar gerecycleerde koelmiddelen. Vervangen van bestaande machines of ombouw zal aan belang winnen als de C.F.K.'s moeilijker te verkrijgen zijn of als de prijs hoog wordt. Alhoewel de meeste alternatieve koelmiddelen gebruikt kunnen worden als « drop-in »-vervanger van C.F.K.'s of mengsels hiervan, moet de installatie gewijzigd worden om aanvaardbare resultaten te verkrijgen. Voor sommige aanpassingen zal de ombouw of vervanging vrij grote financiële lasten tot gevolg hebben.

2. Schuimsector

C.F.K. 11, C.F.K. 12, C.F.K. 113 en C.F.K. 114 worden alle in mindere of meerdere mate gebruikt bij de produktie van verschillende types kunstschuim, namelijk polyurethaanschuim, fenolisch schuim, geëxtrudeerd polystyreenschuim en polyolefines.

Voor de produktie van hard polyurethaanschuim en fenolisch schuim werd door Recticel een alternatief voor C.F.K. 11 uitgewerkt op basis van een bestaand produkt, L.B.L.12. Hierdoor wordt het totaal halogeengehalte verminderd tot één derde. Het ozonafbrekend vermogen en het broeikaseffect van L.B.L.2 zijn verwaarloosbaar ten opzichte van C.F.K. 11. Andere vervangprodukten zijn, naar gelang van de toepassing, pentaan, butaan, H.C.F.K. 22, H.C.F.C. 123 en H.C.F.K. 141b, of mengsels hiervan.

3. Solventen

C.F.K. 113 wordt voornamelijk gebruikt in de elektronica, de metaalindustrie, voor precisie- en technische reiniging. 1,1,1-trichloorethaan of methylchloroform wordt veelvuldig aangewend als solvent, in deklagen, verven, lijmen, vernissen, ...

Koolstoftetrachloride vindt eveneens toepassingen als solvent en voor het chloreren van organische stoffen. Mogelijke alternatieven zijn op water gebaseerde reinigingsmiddelen, terpenen of

ANNEXES

Annexe I

Techniques respectant l'environnement

1. Le secteur du froid

Les C.F.C. les plus souvent utilisés dans le secteur du froid sont les C.F.C.11, C.F.C. 12, C.F.C. 113, C.F.C. 114 et C.F.C. 115. Selon le secteur, les substances de remplacement suivantes sont disponibles: H.C.F.C. 22, H.F.C. 134a, H.F.C. 152a, H.C.F.C. 124, H.C.F.C. 142b, R290 (propane), H.F.C. H.P.62, Isceon 69-S, Isceon 69-L, H.P.80, H.P.81 et H.C.F.C. 123. Dans un certain nombre de cas, l'ammoniaque pourra être réintroduit comme substance frigorigène.

Les H.C.F.C. ne peuvent être acceptés comme substances de transition remplaçant les C.F.C. durs dans une phase transitoire. Leur potentiel d'appauvrissement de l'ozone est de 10 à 50 fois moins élevé que celui des C.F.C. sans être toutefois négligeable. Leur utilisation est à préférer à celle des fluides frigorigènes classiques jusqu'au moment où des fluides totalement non polluants seront disponibles.

La production des C.F.C. durs sera arrêtée au cours des prochaines années avec comme conséquence une demande croissante de fluides frigorigènes recyclés. Le remplacement ou la reconversion de machines existantes deviendront plus intéressants à mesure que les C.F.C. seront plus difficiles à obtenir ou que leur prix deviendra trop élevé. Même si la plupart des fluides frigorigènes de substitution peuvent être utilisés comme remplacement « drop-in » des C.F.C. ou des mélanges de ces derniers, les installations doivent cependant être adaptées pour obtenir des résultats acceptables. Dans certains cas, la reconversion ou le remplacement seront synonymes d'investissements considérables.

2. Le secteur des mousses synthétiques

Les C.F.C. 11, C.F.C. 12, C.F.C. 113 et C.F.C. 114 sont utilisés, d'une manière ou d'une autre, pour la production de plusieurs types de mousse synthétiques comme la mousse de polyuréthane, la mousse phénolique, la mousse de polystyrène extrudé et les polyoléfines.

Recticel a mis au point un produit de substitution du C.F.C. 11, sur la base d'un produit existant, le L.B.L.2, pour la mousse dure de polyuréthane et la mousse phénolique. De cette manière, la teneur globale en halogènes a pu être réduite à un tiers. Le potentiel d'appauvrissement de l'ozone et l'effet de serre du L.B.L.2 sont négligeables par comparaison avec le C.F.C. 11. D'autres produits de remplacement sont, selon l'application, le pentane, le butane, le H.C.F.C. 22, le H.C.F.C. 123 et le H.C.F.C. 141b, ou des mélanges de ces substances.

3. Les solvants

Le C.F.C. 113 est surtout utilisé dans l'électronique, la métallurgie, le nettoyage à sec et de précision. Le 1,1,1-trichloroéthane ou le méthyle chloroforme sont surtout utilisés comme solvant, dans les traitements superficiels, les peintures, les colles, les vernis, etc.

Le tétrachlorure de carbone est également employé comme solvant et dans la chloration de substances organiques. Citons comme produits de substitution possibles: les détergents à base

natuurlijke alcohol, organische solventen, H.C.F.K.'s, perfluorocarbonen, glycolethers en gechloreerde solventen. In eerste instantie kan echter een belangrijke reductie verkregen worden door het gebruiken van adequate terugwinningsmethoden. Bovendien kan men het aandeel van koolstoftetrachloride en methylchloroform in oplos-, reinigings- of ontvettingsmiddelen beperken. Onderzoek wees uit dat hergebruik en verhogen van de efficiëntie het gebruik met 50 pct. kunnen verminderen.

4. Halonen

Halonen worden hoofdzakelijk toegepast in de brandblussector. Halon-brandblusinstallaties bieden het voordeel een zeer hoge bescherming te bieden tegen brand met minimale secundaire schade (bijvoorbeeld waterschade) en eveneens een minimale onderbreking van de normale activiteiten.

In vele gevallen waar halonen worden gebruikt, bestaan alternatieven om het brandgevaar te verminderen. Een aantal H.C.F.K.'s, H.F.K.'s (fluorkoolwaterstoffen), F.K.'s (fluorkoolstoffen) en H.B.F.K.'s (broomfluorkoolwaterstoffen) komen hiervoor in aanmerking, alhoewel hun brandblussend vermogen later ligt dan dat van de halonen. Het ozonafbrekend vermogen van H.F.K.'s en F.K.'s die geen chloor of broom bevatten, wordt verondersteld gelijk te zijn aan nul. De H.C.F.K.'s zullen de productie van C.F.K.'s vervangen, en zullen binnenkort beschikbaar zijn op de markt. Studies over de toxiciteit van deze producten zijn afgerond of zijn reeds in een vergevorderd stadium. Een aantal H.F.K.'s hebben een lage acute toxiciteit. Algemeen mogen we stellen dat bemoedigende resultaten werden verkregen, maar bijkomend onderzoek en ontwikkeling is vereist.

Daarnaast kunnen een aantal voorzorgsmaatregelen het uitbreiden van brand voorkomen. Er wordt hierbij gedacht aan isolatie van brandbare delen, gebruik van meer hitte- en rookbestendige onderdelen, compartimenteren door het plaatsen van hittebestendige tussenschotten, het installeren van branddetectie- en alarmsystemen, plaatsen van handbediende brandblusinstallaties, trainen van het personeel, enz.

5. H.C.F.K.'s

H.C.F.K. 22 vindt reeds talrijke toepassingen, onder andere bij koeling, air-conditioning, in spuitbussen, kunstschuim en een aantal andere kleinere applicaties. H.C.F.K. 142b wordt in relatief kleine hoeveelheden gebruikt bij de productie van kunstschuim, in de koelsector, als ingrediënt van spuitbussen en andere. Het belang van H.C.F.K.'s wordt vooral gezien als een vervanger op korte termijn voor C.F.K.'s in verscheidene sectoren.

Door hun gelijkenis met C.F.K.'s is de aanpassing van C.F.K.-gebruikende technologieën eenvoudiger dan het ontwikkelen van nieuwe alternatieven. Hierdoor kan de afbouw van de harde C.F.K.'s sneller gerealiseerd worden. Men mag echter niet uit het oog verliezen dat dit slechts een oplossing op korte termijn betekent, en dat ook het gebruik van H.C.F.K.'s zo snel mogelijk verboden moet worden. Dit houdt in dat H.C.F.K.'s enkel toegepast worden wanneer andere, meer milieuvriendelijke alternatieven nog niet beschikbaar zijn. Bovendien moet bij de keuze van H.C.F.K.'s rekening gehouden worden met het ozonafbrekend vermogen, dat zo laag mogelijk moet zijn. Emissiecontrolesystemen, recuperatie en recyclage kunnen het vrijkomen in de atmosfeer van H.C.F.K.'s minimaliseren. Niet-herbruikbare H.C.F.K.'s moeten zoveel mogelijk vernietigd worden.

d'eau, les terpènes ou l'alcool naturel, les solvants organiques des H.C.F.C., les H.C.F.C., les perfluorocarbones, les éthers de glycol et les solvants chlorés. En première instance, une réduction substantielle peut être obtenue par la mise en œuvre de méthodes de récupération adéquates. En outre, la teneur en tétrachlorure de carbone et en méthyle chloroforme dans les solvants, les détergents et les dégraissants peut être diminuée. Les recherches effectuées ont démontré que la réutilisation et le développement de l'efficacité peuvent réduire la consommation des substances visées de 50 p.c.

4. Les halons

Les halons sont surtout utilisés dans le secteur de la lutte contre les incendies. Les installations à base d'halons offrent un coefficient de protection très élevé avec des dégâts secondaires minimes (surtout dégâts causés par l'eau) et ne provoquent qu'une interruption minimale des activités normales.

Dans de nombreuses applications d'halons, il existe des alternatives permettant de réduire le risque d'incendie. Un certain nombre de H.C.F.C., de H.F.C. (fluorocarbones halogénés), de F.C. (fluorocarbones) et de H.B.F.C. (bromofluorocarbones halogénés) entrent en considération, même si leurs propriétés comme agents extincteurs sont moins intéressantes que celles des halons. Le potentiel d'appauvrissement de l'ozone des H.F.C. et des F.C. qui ne contiennent pas de brome ou de chlore est supposé égal à zéro. Les H.C.F.C. remplaceront la production de C.F.C. et seront bientôt disponibles sur le marché. Les études de toxicité de ces produits sont terminées ou ont déjà atteint un stade avancé. Un certain nombre d'H.C.F.C. ont un bas niveau de toxicité. En règle générale, on peut affirmer que des résultats encourageants ont été obtenus mais que des études et des progrès complémentaires sont requis.

De plus, des mesures de sécurité peuvent limiter l'extension des incendies. Songeons à l'isolation des éléments combustibles, à l'utilisation généralisée d'éléments résistants à la chaleur et à la fumée, à l'installation de cloisons qui résistent à la chaleur, de systèmes de détection d'incendies et de systèmes d'alarme, d'extincteurs portables, à la formation du personnel, etc.

5. Les H.C.F.C.

Il existe déjà de nombreuses applications de H.C.F.C., notamment dans le secteur du froid, de la climatisation, des aérosols, des mousses synthétiques, et quelques autres moins importantes. Des quantités relativement faibles de H.C.F.C. 142b sont utilisées dans la production de mousses synthétiques, dans le secteur du froid, comme ingrédient dans les aérosols et autres. Les H.C.F.C. sont surtout des produits de remplacement des C.F.C. intéressants à court terme, et ce dans différents secteurs.

Compte tenu de leur similitude avec les C.F.C., l'adaptation des technologies à base de C.F.C. est plus simple que le développement de nouvelles matières de remplacement. Il devient ainsi possible d'accélérer le bannissement progressif de l'utilisation des C.F.C. Il ne faut cependant pas oublier qu'il ne s'agit que d'une solution à court terme et que l'emploi de ces H.C.F.C. doit, à son tour, être interdit le plus rapidement possible. En d'autres mots, les H.C.F.C. ne seront utilisés que dans les cas où aucune autre substance de remplacement « propre » n'est disponible à ce jour. En outre, il faut aussi tenir compte du potentiel d'appauvrissement de l'ozone (qui doit être aussi bas que possible) lors du choix des H.C.F.C. Les rejets de H.C.F.C. dans l'atmosphère peuvent être minimisés grâce aux systèmes de contrôle des émissions, à la récupération et au recyclage. Dans toute la mesure du possible, les H.C.F.C. non réutilisables devront être détruits.

6. Methylbromide

Er bestaan geen alternatieven voor methylbromide met een zelfde breed spectrum van toepassingen. Er zijn echter wel vele vervangmiddelen die gebruikt kunnen worden voor specifieke toepassingen. Men schat dat 30-90 pct. van het methylbromide dat gebruikt wordt voor het vergassen van bodems vervangen kan worden door chemische substituten. Voor een klein aantal toepassingen bestaan echter nog geen afdoende alternatieven. Verder bestaat de mogelijkheid om de emissies te verminderen bij gebruik in ontsmetkamers via technieken als adsorptie, condensatie, en andere.

6. Le bromure de méthyl

Il n'existe pas de substances substituables au bromure de méthyl qui ait un champ d'application aussi large que celui-ci. Il existe néanmoins de nombreux produits de remplacement pouvant servir à des applications spécifiques. L'on estime que 30 à 90 p.c. des bromures de méthyl utilisés pour le gazage des sols peuvent être remplacés par d'autres substances chimiques. Il reste toutefois un petit nombre d'applications pour lesquelles il n'existe pas encore de produits de substitution satisfaisants. Il est possible, par ailleurs, de réduire les émissions en cas d'usage dans des chambres de désinfection grâce à des techniques, notamment, d'adsorption et de condensation.

Bijlage II

Verordening (E.E.G.) Nr. 594/91 van de Raad van 4 maart 1991 betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken

De Raad van de Europese Gemeenschappen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 130 S,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),

Gezien het advies van het Europees Parlement (2),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

Overwegende dat is vastgesteld dat de aanhoudende uitwerp van ozonafbrekende stoffen op de huidige niveaus voor de ozonlaag zeer schadelijke gevolgen heeft; dat men het er op internationaal vlak over eens is dat zowel de produktie als het verbruik van dergelijke stoffen aanzienlijk dienen te worden verminderd; dat de Beschikkingen 80/372/E.E.G. (4) en 82/795/E.E.G. (5) van de Raad in beperkende maatregelen voorzien die een begrensde draagwijdte hebben en slechts op twee van dergelijke stoffen betrekking hebben (C.F.K.-11 en C.F.K.-12);

Overwegende dat alle Lid-Staten en de Gemeenschap, gezien de verantwoordelijkheden van de Gemeenschap ten aanzien van milieu en handel, partij zijn geworden bij het Verdrag van Wenen ter bescherming van de ozonlaag en het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken;

Overwegende dat bij Verordening (E.E.G.) nr. 3322/88 (6) is voorzien in beperkende maatregelen voor bepaalde chloorfluorkoolstoffen en halonen die de ozonlaag afbreken;

Overwegende dat de partijen bij het Protocol van Montreal op basis van recenter wetenschappelijk bewijsmateriaal tijdens hun tweede bijeenkomst — waarin de Gemeenschap en de Lid-Staten een leidende rol hebben gespeeld — aanvullende maatregelen ter bescherming van de ozonlaag hebben aangenomen;

Overwegende dat er maatregelen op communautair niveau moeten worden getroffen ter uitvoering van de verplichtingen van de Gemeenschap uit hoofde van het Verdrag van Wenen en het gewijzigde Protocol, vooral om de produktie en het verbruik binnen de Gemeenschap van bepaalde chloorfluorkoolstoffen, halonen en andere stoffen die de ozonlaag afbreken verder te reglementeren;

Overwegende dat er met name in het licht van het wetenschappelijke bewijsmateriaal in bepaalde gevallen regulerende maatregelen moeten worden getroffen die verder gaan dan die van het gewijzigde Protocol;

Overwegende dat het gezien de marktstructuur voor chloorfluorkoolstoffen, andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen, halonen, koolstoftetrachloride en 1,1,1-trichloorethaan aanbeveling verdient — ten einde ervoor te zorgen dat de Gemeenschap haar verplichtingen uit hoofde van het gewijzigde Protocol nakomt — het verbruik van die stoffen veel eerder via het aanbod dan via de vraag te reguleren; dat het aanbod kan worden gereguleerd door beperking van de verkoop en het verbruik door producenten in de Gemeenschap, alsmede door beperking van het in het vrije verkeer brengen van ingevoerde stoffen;

(1) P.B. nr. C 86 van 4 april 1990, blz. 4.

(2) P.B. nr. C 19 van 28 januari 1991.

(3) P.B. nr. C 332 van 31 december 1990, blz. 14.

(4) P.B. nr. L 90 van 3 april 1980, blz. 45.

(5) P.B. nr. L 329 van 25 november 1982, blz. 29.

(6) P.B. nr. L 297 van 31 oktober 1988, blz. 1.

Annexe II

Règlement (C.E.E.) N° 594/91 du Conseil du 4 mars 1991 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone

Le Conseil des Communautés européennes,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 130 S,

vu la proposition de la Commission (1),

vu l'avis du Parlement européen (2),

vu l'avis du Comité économique et social (3),

considérant qu'il est établi que des émissions continues, aux niveaux actuels, de substances appauvrissant l'ozone causent des dommages importants à la couche d'ozone; qu'il existe un consensus international sur la nécessité de réduire de manière sensible à la fois la production et la consommation de ces substances; que les décisions du Conseil 80/372/C.E.E. (4) et 82/795/C.E.E. (5) prévoient des contrôles d'effet limité et intéressant seulement deux desdites substances (C.F.C. 11 et C.F.C. 12);

considérant que, conscients des responsabilités de la Communauté en matière d'environnement et de commerce, tous les Etats membres et la Communauté sont devenus parties à la convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone et au protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone;

considérant que le règlement (C.E.E.) n° 3322/88 du Conseil (6) prévoit des contrôles portant sur certains chlorofluorocarbones et halons qui appauvrissent la couche d'ozone;

considérant que, compte tenu des connaissances scientifiques les plus récentes, les parties au protocole de Montréal ont approuvé des mesures complémentaires visant à protéger la couche d'ozone, lors de leur deuxième réunion au cours de laquelle la Communauté et les Etats membres ont joué un rôle déterminant;

considérant que le respect des engagements pris par la Communauté au titre de la convention et du protocole modifié exige l'adoption de mesures au niveau communautaire, notamment en vue de contrôler davantage à l'intérieur de la Communauté la production et la consommation de certains chlorofluorocarbones et halons ainsi que d'autres substances qui appauvrissent la couche d'ozone;

considérant que, compte tenu notamment des connaissances scientifiques, il convient, dans certains cas, d'introduire des mesures de contrôle plus rigoureuses que celles prévues par le protocole modifié;

considérant que, compte tenu de la structure du marché des chlorofluorocarbones, des autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés, des halons, du tétrachlorure de carbone et du trichloro-1,1,1-éthane, il convient, afin d'assurer que la Communauté remplisse ses obligations au titre du protocole modifié, de limiter la consommation de ces substances par un contrôle de l'offre plutôt que de la demande; que le contrôle de l'offre peut être réalisé en réduisant les ventes et l'utilisation de ces substances par les producteurs de la Communauté et en imposant des restrictions à la mise en libre circulation des substances importées;

(1) J.O. n° C 86 du 4 avril 1990, p. 4.

(2) J.O. n° C 19 du 28 janvier 1991.

(3) J.O. n° C 332 du 31 décembre 1990, p. 14.

(4) J.O. n° L 90 du 3 avril 1980, p. 45.

(5) J.O. n° L 329 du 25 novembre 1982, p. 29.

(6) J.O. n° L 297 du 31 octobre 1988, p. 1.

Overwegende dat het noodzakelijk is de ontwikkeling van de markt voor bovengenoemde stoffen, in het bijzonder met het oog op voldoende toelevering voor essentiële toepassingen, en de stand van de ontwikkeling van geschikte vervangingsmiddelen op de voet te volgen;

Overwegende dat aanvullende maatregelen van de Gemeenschap nodig kunnen zijn om te voldoen aan de verplichtingen die voor de Gemeenschap uit het Protocol voortvloeien op het gebied van onderzoek en ontwikkeling en technische bijstand;

Overwegende dat Verordening (E.E.G.) nr. 3322/88 overbodig is geworden en daarom dient te worden ingetrokken,

Heeft de volgende verordening vastgesteld:

Artikel 1

Werkingsfeer

Deze verordening is van toepassing op de invoer, de uitvoer, de produktie en het verbruik van chloorfluorkoolstoffen, andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen, halonen, koolstoftetrachloride en 1,1,1-trichloorethaan. Zij is eveneens van toepassing op het melden van gegevens over deze stoffen en over overgangsstoffen.

Art. 2

Definities

In deze verordening wordt verstaan onder:

— «Protocol»: het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, hetzij in de aangepaste, hetzij in de aangepaste en gewijzigde versie;

— «partij»: een partij bij het Protocol. Met betrekking tot de rechten en de verplichtingen die voortvloeien uit de wijzigingen bij het Protocol worden Staten die deze wijzigingen of de ermee verband houdende uitvoeringsmaatregelen niet hebben goedgekeurd, echter niet als «partij» beschouwd;

— «gereglementeerde stoffen»: chloorfluorkoolstoffen, andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen, halonen, koolstoftetrachloride en 1,1,1-trichloorethaan, hetzij afzonderlijk, hetzij in een mengsel. Deze definitie strekt zich niet uit tot gereglementeerde stoffen in een ander industrieproduct dan een houder voor het vervoer of de opslag van de betrokken stof;

— «chloorfluorkoolstoffen»: de stoffen van groep I van bijlage I, met inbegrip van hun isomeren;

— «andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen»: de stoffen van groep II van bijlage I, met inbegrip van hun isomeren;

— «halonen»: de stoffen van groep III van bijlage I, met inbegrip van hun isomeren;

— «koolstoftetrachloride»: de stof van groep IV van bijlage I;

— «1,1,1-trichloorethaan»: de stof van groep V van bijlage I;

— «overgangsstoffen»: de gedeeltelijk gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen, met inbegrip van hun isomeren, van groep VI van bijlage I, hetzij afzonderlijk, hetzij in een mengsel. Deze definitie strekt zich echter niet uit tot overgangsstoffen, mengsels of isomeren in een ander industrieproduct dan een houder voor het vervoer of de opslag van de betrokken stof;

considérant qu'il est nécessaire de suivre en permanence l'évolution du marché des substances précitées, notamment pour veiller à un approvisionnement suffisant pour les utilisations essentielles, ainsi que l'état de développement des produits de remplacement appropriés;

considérant que des mesures communautaires complémentaires peuvent être nécessaires à l'exécution des obligations de la Communauté au titre du protocole, tant en ce qui concerne la recherche et le développement que l'assistance technique;

considérant que le règlement (C.E.E.) n° 3322/88 devient superflu et qu'il convient donc de l'abroger,

A arrêté le présent règlement:

Article premier

Champ d'application

Le présent règlement s'applique à l'importation, l'exportation, la production et la consommation des chlorofluorocarbones, des autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés, des halons, du tétrachlorure de carbone, du trichloro-1,1,1-éthane. Il s'applique également aux informations à communiquer sur ces substances et sur les substances de transition.

Art. 2

Définitions

Aux fins du présent règlement, on entend par:

— protocole: le protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, qu'il s'agisse de sa version aménagée ou de sa version aménagée et modifiée,

— partie: toute partie au protocole de Montréal. Toutefois, en ce qui concerne les droits et obligations résultant des modifications au protocole, les Etats qui n'ont pas approuvé ces modifications ou les mesures visant à les mettre en œuvre ne sont pas considérés comme «parties»,

— substances réglementées: les chlorofluorocarbones, les autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés, les halons, le tétrachlorure de carbone et le trichloro-1,1,1-éthane, qu'ils se présentent isolément ou dans un mélange. Cette définition ne comprend pas les substances réglementées présentes dans un produit manufacturé autre qu'un conteneur utilisé pour leur transport ou leur stockage,

— chlorofluorocarbones: les substances énumérées dans le groupe I de l'annexe I, y compris leurs isomères,

— autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés: les substances énumérées dans le groupe II de l'annexe I, y compris leurs isomères,

— halons: les substances énumérées dans le groupe III de l'annexe I, y compris leurs isomères,

— tétrachlorure de carbone: la substance mentionnée dans le groupe IV de l'annexe I,

— trichloro-1,1,1-éthane: la substance mentionnée dans le groupe V de l'annexe I,

— substances de transition: les chlorofluorocarbones partiellement halogénés, y compris leurs isomères, énumérés dans le groupe VI de l'annexe I, qu'ils se présentent isolément ou dans un mélange. Cette définition ne couvre toutefois pas les substances de transition, mélanges ou isomères présents dans un produit manufacturé autre qu'un conteneur utilisé pour leur transport ou leur stockage,

— «producent»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gereglementeerde stoffen of overgangsstoffen in de Gemeenschap fabriceert;

— «produktie»: de hoeveelheid geproduceerde stoffen verminderd met de hoeveelheid die is vernietigd met behulp van door de partijen goed te keuren technologieën en verminderd met de hoeveelheid die is geproduceerd voor gebruik als uitgangsstof voor de fabricage van andere chemicaliën. Gerecycleerde en opnieuw gebruikte hoeveelheden dienen niet als «produktie» te worden aangemerkt;

— «onderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die in de Gemeenschap voor industriële of commerciële doeleinden gereglementeerde stoffen of overgangsstoffen produceert, voor verhandeling recycleert of verbruikt, of die voor industriële of commerciële doeleinden dergelijke ingevoerde stoffen in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengt of dergelijke stoffen voor industriële of commerciële doeleinden uit de Gemeenschap uitvoert;

— «ozonafbrekend vermogen»: het getal in de laatste kolom van bijlage I, dat de potentiële uitwerking van elke stof op de ozonlaag weergeeft;

— «berekend niveau»: een hoeveelheid welke is vastgesteld door de hoeveelheid van elke stof te vermenigvuldigen met het ozonafbrekend vermogen van die stof, zoals dat in bijlage I is weergegeven, en door voor elke groep stoffen van bijlage I afzonderlijk de aldus gevonden cijfers bij elkaar op te tellen;

— «industriële rationalisering»: het geheel of gedeeltelijk overdragen, tussen partijen bij het Protocol of binnen een lidstaat, van het volledige berekende niveau van productie of van een gedeelte daarvan van de ene producent aan een andere ter verhoging van de economische doelmatigheid of om te voorzien in verwachte tekorten in het aanbod ten gevolge van bedrijfssluitingen.

DEEL I

Handelsregeling

Art. 3

Invoer van stoffen uit derde landen

1. Het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van uit derde landen ingevoerde gereglementeerde stoffen, ongeacht of deze niet-verwerkt, gerecycleerd of gebruikt zijn, wordt aan kwantitatieve beperkingen onderworpen.

2. De Gemeenschap opent te dien einde de in bijlage II aangegeven contingenten die voor de in bijlage vastgestelde tijdvakken zullen gelden en wijst deze volgens de procedure van artikel 12 aan ondernemingen toe.

3. De Commissie kan de in bijlage II aangegeven contingenten wijzigen volgens de procedure van artikel 12.

Art. 4

Invoervergunning

1. Het in vrije verkeer brengen in de Gemeenschap van gereglementeerde stoffen waarvoor de in artikel 3 bedoelde contingenten gelden, is onderworpen aan het overleggen van een invoervergunning. Deze vergunning wordt afgegeven door de Commissie.

— producteur: toute personne physique ou morale fabriquant des substances réglementées ou des substances de transition dans la Communauté,

— production: la quantité de substances produites, dont sont soustraites la quantité détruite au moyen de procédés techniques dont les parties doivent convenir et la quantité destinée à servir de matière première pour la fabrication d'autres produits chimiques. La quantité recyclée et réutilisée ne doit pas être considérée comme faisant partie de la «production»,

— entreprise: toute personne physique ou morale qui produit, recycle aux fins de la commercialisation ou utilise, dans la Communauté, des substances réglementées ou des substances de transition à des fins industrielles et commerciales, ou qui met en libre circulation dans la Communauté de telles substances importées ou les exporte de la Communauté à des fins industrielles ou commerciales,

— potentiel d'appauvrissement de l'ozone: le chiffre figurant dans la dernière colonne de l'annexe I et représentant l'effet potentiel de chaque substance sur la couche d'ozone,

— niveau calculé: une quantité obtenue en multipliant la quantité de chaque substance par son potentiel d'appauvrissement de l'ozone, spécifié dans l'annexe I, et en additionnant, pour chacun des groupes de substances mentionnés dans l'annexe I considéré séparément, le chiffres qui en résultent,

— rationalisation industrielles: le transfert, soit entre des parties au protocole, soit au sein d'un Etat membre, de tout ou partie du niveau calculé de production d'un producteur à un autre, dans le but d'optimiser le rendement économique ou de faire face à une insuffisance de l'approvisionnement du fait de fermetures d'usines.

PARTIE I

Régime commercial

Art. 3

Importation de substances en provenance de pays tiers

1. La mise en libre circulation dans la Communauté de substances réglementées importées de pays tiers, qu'elles soient vierges, recyclées ou utilisées, est soumise à des limites quantitatives.

2. Dans ce but, la Communauté ouvre les quotas fixés à l'annexe II, qui sont applicables pendant la période prévue dans ladite annexe, et les attribue aux entreprises conformément à la procédure définie à l'article 12.

3. La Commission, conformément à la procédure définie à l'article 12, peut modifier les quotas fixes à l'annexe II.

Art. 4

Licence d'importation

1. La mise en libre circulation dans la Communauté de substances réglementées faisant l'objet des quotas visés à l'article 3 est soumise à la présentation d'une licence d'importation. Cette licence est délivrée par la Commission. La Commission en adresse

De Commissie zendt een copie van deze vergunning aan de bevoegde instantie van de Lid-Staat waarin de invoer naar verwachting zal plaatsvinden. Elke Lid-Staat wijst hiertoe zijn bevoegde instantie aan.

2. De aanvraag voor een vergunning bevat onderstaande gegevens:

- a) naam en adres van de importeur;
- b) omschrijving van elke stof met vermelding van:
 - de commerciële beschrijving,
 - de post van de gecombineerde nomenclatuur,
 - het land waaruit de stof wordt ingevoerd;
- c) hoeveelheid van elke in te voeren stof, uitgedrukt in ton; en
- d) plaats en datum van de beoogde invoer, indien bekend.

Art. 5

Invoer van gereguleerde stoffen uit niet-partijen

1. Het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van uit niet-partijen ingevoerde chloorfluorkoolstoffen of halonen is verboden.

2. Met ingang van 1 januari 1993 is het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van uit niet-partijen ingevoerde andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen, koolstoftetrachloride en 1,1,1-trichloorethaan verboden.

Art. 6

Invoer uit niet-partijen van produkten die gereguleerde stoffen bevatten

1. Onder voorbehoud van het in lid 3 bedoelde besluit is het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van produkten die uit niet-partijen zijn ingevoerd en die chloorfluorkoolstoffen of halonen bevatten met ingang van 1 januari 1993 verboden.

2. Onder voorbehoud van het in lid 3 bedoelde besluit is het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van produkten die uit niet-partijen zijn ingevoerd en die andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen, koolstoftetrachloride of 1,1,1-trichloorethaan bevatten met ingang van 1 januari 1996 verboden.

3. De Raad stelt vóór deze data, op voorstel van de Commissie, de lijst van deze produkten vast aan de hand van de door de partijen opgestelde lijst.

De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Art. 7

Invoer uit niet-partijen van produkten die met gereguleerde stoffen zijn vervaardigd

Aan de hand van het besluit van de partijen stelt de Raad, op voorstel van de Commissie, voorschriften vast welke van toepassing zijn op het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen

une copie à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel ces substances doivent être importées. A cet effet, chaque Etat membre désigne une autorité compétente.

2. La demande de licence comporte:

- a) le nom et l'adresse de l'importateur;
- b) la description de chaque substance concernée, avec:
 - la description commerciale,
 - la position dans la nomenclature combinée,
 - le pays d'où la substance est importée;
- c) l'indication de la quantité de chaque substance importer, exprimée en tonnes; et
- d) s'ils sont connus, le lieu et la date de l'importation envisagée.

Art. 5

Importation en provenance de pays non parties au protocole de substances réglementées

1. La mise en libre circulation dans la Communauté de chlorofluorocarbones ou de halons importés de pays non parties au protocole est interdite.

2. A compter du 1^{er} janvier 1993, la mise en libre circulation dans la Communauté d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés, de tétrachlorure de carbone ou de trichloro-1,1,1-éthane importés de pays non parties au protocole est interdite.

Art. 6

Importation en provenance de pays non parties au protocole de produits contenant des substances réglementées

1. Sous réserve de la décision visée au paragraphe 3, la mise en libre circulation dans la Communauté de produits contenant des chlorofluorocarbones ou des halons, importés de pays non parties au protocole, est interdite à compter du 1^{er} janvier 1993.

2. Sous réserve de la décision visée au paragraphe 3, la mise en libre circulation dans la Communauté de produits contenant d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés, du tétrachlorure de carbone ou du trichloro-1,1,1-éthane, importés de pays non parties au protocole, est interdite à compter du 1^{er} janvier 1996.

3. Sur proposition de la Commission et sur la base de la liste établie par les parties, le Conseil arrête la liste desdits produits avant les dates mentionnées ci-dessus.

Le Conseil statue à la majorité qualifiée.

Art. 7

Importation en provenance de pays non parties au protocole de produits fabriqués avec des substances réglementées

A la lumière de la décision des parties, le Conseil arrête, sur proposition de la Commission, des règles applicables à la mise en libre circulation dans la Communauté de produits importés de

van produkten die zijn ingevoerd uit niet-partijen en die zijn vervaardigd met gereglementeerde stoffen, doch deze stoffen niet bevatten. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Art. 8

Uitvoer van gereglementeerde stoffen naar niet-partijen

De uitvoer uit de Gemeenschap van niet-verwerkte, gereglementeerde of gebruikte gereglementeerde stoffen naar een niet-partij is met ingang van 1 januari 1993 verboden.

Art. 9

Uitzonderlijke vergunning voor handel met niet-partijen

In afwijking van artikel 5, artikel 6, leden 1 en 2, artikel 7 en artikel 8 kan de Commissie toestemming geven voor handel met een niet-partij in gereglementeerde stoffen alsmede produkten die één of meer van die stoffen bevatten en/of ermee zijn vervaardigd, voor zover tijdens een vergadering van de partijen is vastgesteld dat die niet-partij geheel aan de artikelen 2, 2 A tot en met 2 E en 4 van het Protocol voldoet en hieromtrent de in artikel 7 van het Protocol bedoelde gegevens heeft verstrekt. De Commissie besluit volgens de procedure van artikel 12.

DEEL II

Schema voor geleidelijke eliminatie

Art. 10

Reglementering van de produktie

1. Onverminderd het bepaalde in de leden 6 tot en met 9 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het berekende niveau van zijn produktie van chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 juli 1991 tot en met 31 december 1992 het berekende niveau van zijn produktie in 1986 niet overschrijdt. Voor Lid-Staten waarvan het berekende niveau van de produktie van chloorfluorkoolstoffen in 1986 minder dan 15 000 ton bedroeg geldt evenwel dat het berekende niveau van hun produktie van chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 juli 1991 tot en met 31 december 1992 niet hoger mag zijn dan 150 pct. van het berekende niveau van hun produktie in 1986;

— het berekende niveau van zijn produktie van chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1993 en in het volgende tijdvak van twaalf maanden niet hoger is dan 50 pct. van het berekende niveau van zijn produktie in 1986;

— het berekende niveau van zijn produktie van chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995 niet hoger is dan 32,5 pct. van het berekende niveau van zijn produktie in 1986;

— het berekende niveau van zijn produktie van chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1996 niet hoger is dan 15 pct. van het berekende niveau van zijn produktie in 1986;

pays non parties au protocole, fabriqués avec des substances réglementées mais ne contenant pas ces substances. Le Conseil statue à la majorité qualifiée.

Art. 8

Exportation de substances réglementées vers des pays non parties au protocole

A compter du 1^{er} janvier 1993, l'exportation à partir de la Communauté de substances réglementées vierges, recyclées ou utilisées vers tout pays non partie au protocole est interdite.

Art. 9

Autorisation exceptionnelle de commerce avec des pays non parties au protocole

Par dérogation à l'article 5, à l'article 6, paragraphes 1 et 2, à l'article 7 et à l'article 8, le commerce, avec un pays non partie au protocole, de substances réglementées ainsi que de produits fabriqués avec une ou plusieurs de ces substances et/ou en contenant, peut être autorisé par la Commission, pour autant qu'il soit reconnu, dans une réunion des parties, que ce pays s'est entièrement conformé aux articles 2, 2 A à 2 E et 4 du protocole et a fourni à cet effet les données visées à l'article 7 du protocole. La Commission prend ses décisions conformément à la procédure définie à l'article 12.

PARTIE II

Calendrier d'élimination

Art. 10

Contrôle de la production

1. Sous réserve des dispositions des paragraphes 6 à 9, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau calculé de sa production de chlorofluorocarbones durant la période allant du 1^{er} juillet 1991 au 31 décembre 1992 ne dépasse pas le niveau calculé de sa production en 1986. Toutefois, pour les Etats membres dont le niveau calculé de la production de chlorofluorocarbones a été inférieur à 15 000 tonnes en 1986, le niveau calculé de leur production de chlorofluorocarbones durant la période allant du 1^{er} juillet 1991 au 31 décembre 1992 ne dépassera pas 150 p.c. du niveau calculé de leur production en 1986;

— le niveau calculé de sa production de chlorofluorocarbones durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1993, et durant la période de douze mois qui suit, ne dépasse pas 50 p.c. du niveau calculé de sa production en 1986,

— le niveau calculé de sa production de chlorofluorocarbones durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995 ne dépasse pas 32,5 p.c. du niveau calculé de sa production en 1986,

— le niveau calculé de sa production de chlorofluorocarbones durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1996 ne dépasse pas 15 p.c. du niveau calculé de sa production en 1986,

— het berekende niveau van zijn produktie van chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 januari tot en met 30 juni 1997 niet hoger is dan 7,5 pct. van het berekende niveau van zijn produktie in 1986;

— na 30 juni 1997 geen chloorfluorkoolstoffen worden geproduceerd.

De Commissie bepaalt volgens de procedure van artikel 12 welke essentiële toepassingen van chloorfluorkoolstoffen in de Gemeenschap na 30 juni 1997 en tot uiterlijk 31 december 1999 eventueel mogen worden toegestaan, alsmede welke hoeveelheden chloorfluorkoolstoffen daarvoor door elke producent eventueel mogen worden vervaardigd. Een dergelijke produktie wordt alleen toegestaan, indien er geen adequate alternatieven of gerecycleerde chloorfluorkoolstoffen beschikbaar zijn.

2. Onverminderd het bepaalde in de leden 6 tot en met 9 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het berekende niveau van zijn produktie van andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1992, en in elk volgend tijdvak van twaalf maanden daarna, niet hoger is dan 50 pct. van het berekende niveau van zijn produktie in 1989;

— het berekende niveau van zijn produktie van andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995 niet hoger is dan 32,5 pct. van het berekende niveau van zijn produktie in 1989;

— het berekende niveau van zijn produktie van andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1996 niet hoger is dan 15 pct. van het berekende niveau van zijn produktie in 1989;

— het berekende niveau van zijn produktie van andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen in het tijdvak van 1 januari tot en met 30 juni 1997 niet hoger is dan 7,5 pct. van het berekende niveau van zijn produktie in 1989;

— na 30 juni 1997 geen andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen worden geproduceerd.

De Commissie bepaalt volgens de procedure van artikel 12 welke essentiële toepassingen van andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen in de Gemeenschap na 30 juni 1997 en tot uiterlijk 31 december 1999 eventueel mogen worden toegestaan, en welke hoeveelheden andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen daarvoor door elke producent eventueel mogen worden vervaardigd. Een dergelijke produktie wordt alleen toegestaan, indien er geen adequate alternatieven of gerecycleerde andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen beschikbaar zijn.

3. Onverminderd het bepaalde in de leden 6 tot en met 9 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het berekende niveau van zijn produktie van halonen in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1992, en in elk volgend tijdvak van twaalf maanden daarna, het berekende niveau van zijn produktie van halonen in 1986 niet overschrijdt;

— het berekende niveau van zijn produktie van halonen in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995, en in elk volgend tijdvak van twaalf maanden daarna, niet hoger is dan 50 pct. van het berekende niveau van zijn produktie van halonen in 1986;

— na 31 december 1999 geen halonen worden geproduceerd.

In het licht van het besluit van de partijen bepaalt de Commissie volgens de procedure van artikel 12 welke essentiële toepassingen van halonen in de Gemeenschap vanaf 1 januari 2000 eventueel mogen worden toegestaan en welke hoeveelheden halonen daar-

— le niveau calculé de sa production de chlorofluorocarbones durant la période allant du 1^{er} janvier au 30 juin 1997 ne dépasse pas 7,5 p.c. du niveau calculé de sa production en 1986,

— la production de chlorofluorocarbones cesse au 30 juin 1997 au plus tard.

La Commission, conformément à la procédure définie à l'article 12, détermine les éventuelles utilisations essentielles de chlorofluorocarbones qui pourraient être autorisées dans la Communauté après le 30 juin 1997 et jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard et fixe, pour chaque producteur, les quantités de chlorofluorocarbones dont la production pourrait être permise à cet effet. Une telle production n'est autorisée que si l'on ne dispose pas de chlorofluorocarbones recyclés ni d'autres solutions de rechange appropriés.

2. Sous réserve des dispositions des paragraphes 6 à 9, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau calculé de sa production d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1992, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 50 p.c. du niveau calculé de sa production en 1989,

— le niveau calculé de sa production d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995 ne dépasse pas 32,5 p.c. du niveau calculé de sa production en 1989,

— le niveau calculé de sa production d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1996 ne dépasse pas 15 p.c. du niveau calculé de sa production en 1989,

— le niveau calculé de sa production d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés durant la période allant du 1^{er} janvier au 30 juin 1997 ne dépasse pas 7,5 p.c. du niveau calculé de sa production en 1989,

— la production d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés cesse le 30 juin 1997 au plus tard.

La Commission, conformément à la procédure définie à l'article 12, détermine les éventuelles utilisations essentielles de chlorofluorocarbones entièrement halogénés qui pourraient être autorisées dans la Communauté après le 30 juin 1997 et jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard et fixe, pour chaque producteur, les quantités d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés dont la production pourrait être permise à cet effet. Une telle production n'est autorisée que si l'on ne dispose pas d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés recyclés ni d'autres solutions de rechange appropriées.

3. Sous réserve des dispositions des paragraphes 6 à 9, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau calculé de la production de halons durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1992, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas le niveau calculé de sa production de halons en 1986,

— le niveau calculé de la production de halons durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 50 p.c. du niveau calculé de sa production de halons en 1986,

— la production de halons cesse le 31 décembre 1999 au plus tard.

A la lumière de la décision des parties, la Commission, conformément à la procédure définie à l'article 12, détermine les éventuelles utilisations essentielles de halons qui pourraient être autorisées dans la Communauté à partir du 1^{er} janvier 2000 et fixe,

toe door elke producent eventueel mogen worden vervaardigd. Een dergelijke produktie wordt alleen toegestaan, indien er geen adequate alternatieven of gerecycleerde halonen beschikbaar zijn.

4. Onverminderd het bepaalde in de leden 6 tot en met 9 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het niveau van zijn produktie van koolstoftetrachloride in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1992, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, niet hoger is dan 50 pct. van het niveau van zijn produktie in 1989;

— het niveau van zijn produktie van koolstoftetrachloride in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, niet hoger is dan 15 pct. van het niveau van zijn produktie in 1989;

— na 31 december 1997 geen koolstoftetrachloride wordt geproduceerd.

De Commissie bepaalt volgens de procedure van artikel 12 welke essentiële toepassingen van koolstoftetrachloride in de Gemeenschap vanaf 1 januari 1998 en tot uiterlijk 31 december 1999 eventueel mogen worden toegestaan en welke hoeveelheden koolstoftetrachloride daartoe door elke producent eventueel mogen worden vervaardigd. Een dergelijke produktie wordt alleen toegestaan, indien er geen adequate alternatieven of gerecycleerde koolstoftetrachloride beschikbaar zijn.

5. Onverminderd het bepaalde in de leden 6 tot en met 9 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het niveau van zijn produktie van 1,1,1-trichloorethaan in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1992, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, het niveau van zijn produktie in 1989 niet overschrijdt;

— het niveau van zijn produktie van 1,1,1-trichloorethaan in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, niet hoger is dan 70 pct. van het niveau van zijn produktie in 1989;

— het niveau van zijn produktie van 1,1,1-trichloorethaan in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 2000, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, niet hoger is dan 30 pct. van het niveau van zijn produktie in 1989;

— na 31 december 2004 geen 1,1,1-trichloorethaan wordt geproduceerd.

6. Voor zover toegestaan door het Protocol kan een producent door de bevoegde instantie van de Lid-Staat waarin de betrokken produktie plaatsvindt worden gemachtigd de in de leden 1 tot en met 5 bedoelde berekende produktieniveaus te overschrijden om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de in artikel 5 van het Protocol bedoelde partijen, mits de extra berekende produktieniveaus van de betrokken Lid-Staat de voor dit doel bij artikel 2 A tot en met 2 E van het Protocol voor de betrokken tijdvakken vastgestelde niveaus niet overschrijden.

De bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat stelt de Commissie van tevoren op de hoogte van een dergelijke machtiging.

7. Voor zover toegestaan door het Protocol kan een producent door de bevoegde instantie van de Lid-Staat waarin de betrokken produktie plaatsvindt worden gemachtigd de in de leden 1 tot en met 6 genoemde berekende produktieniveaus te overschrijden, met het oog op industriële rationalisering binnen de betrokken Lid-Staat, mits de berekende produktieniveaus van die Lid-Staat de som van de in de leden 1 tot en met 6 voor de betrokken tijdvakken genoemde berekende produktieniveaus van de binnen-

pour chaque producteur, les quantités de halons dont la production pourrait être permise à cet effet. Une telle production n'est autorisée que si l'on ne dispose pas de halons recyclés ni d'autres solutions de rechange appropriées.

4. Sous réserve des dispositions des paragraphes 6 à 9, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau de sa production de tétrachlorure de carbone durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1992, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 50 p.c. du niveau de sa production en 1989,

— le niveau de sa production de tétrachlorure de carbone durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 15 p.c. du niveau de sa production en 1989,

— la production de tétrachlorure de carbone cesse le 31 décembre au plus tard.

La Commission, conformément à la procédure définie à l'article 12, détermine les éventuelles utilisations essentielles du tétrachlorure de carbone qui pourraient être autorisées dans la Communauté à partir du 1^{er} janvier 1998 et jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard et fixe, pour chaque producteur, les quantités de tétrachlorure de carbone dont la production pourrait être permise à cet effet. Une telle production n'est autorisée que si l'on ne dispose pas de tétrachlorure de carbone recyclé ni d'autres solutions appropriées.

5. Sous réserve des dispositions des paragraphes 6 à 9, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau de sa production de trichloro-1,1,1-éthane durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1992, et durant chaque période suivante de douze mois ne dépasse pas le niveau de sa production en 1989,

— le niveau de sa production de trichloro-1,1,1-éthane durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 70 p.c. de son niveau de production en 1989,

— le niveau de sa production de trichloro-1,1,1-éthane durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2000, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 30 p.c. de son niveau de production en 1989,

— la production de trichloro-1,1,1-éthane cesse le 31 décembre 2004 au plus tard.

6. Dans la mesure où le protocole le permet, et pour satisfaire les besoins intérieurs fondamentaux de parties visées à l'article 5 du protocole, un producteur peut être autorisé par l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel se fait la production concernée, à dépasser les niveaux calculés de production fixés aux paragraphes 1^{er} à 5, à condition que les niveaux calculés de production supplémentaire de l'Etat membre concerné ne dépassent pas les niveaux autorisés à cet effet par les articles 2 A à 2 E du protocole pour les périodes en question.

L'autorité compétente de l'Etat membre concerné informe au préalable la Commission de son intention de délivrer une telle autorisation.

7. Dans la mesure où le protocole le permet, un producteur peut, pour des motifs de rationalisation industrielle dans l'Etat membre sur le territoire duquel se fait la production concernée, être autorisé par l'autorité compétente de cet Etat membre à dépasser les niveaux calculés de production fixés conformément aux paragraphes 1^{er} à 6, pour autant que les niveaux calculés de production de cet Etat membre ne dépassent pas la somme des niveaux calculés de production de ses producteurs nationaux

landse producenten niet overschrijden. De bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat stelt de Commissie van tevoren van een dergelijke machtiging op de hoogte.

8. Voor zover toegestaan door het Protocol kan de Commissie een producent, met instemming van de bevoegde instantie van de Lid-Staat waarin de betrokken produktie plaatsvindt, machtigen de overeenkomstig de leden 1 tot en met 7 toegestane, berekende produktieniveaus te overschrijden, met het oog op industriële rationalisering tussen Lid-Statens, mits de gecombineerde berekende produktieniveaus van de betrokken Lid-Statens de som van de in de leden 1 tot en met 7 voor de betrokken tijdvakken genoemde berekende produktieniveaus van hun binnenlandse producenten niet overschrijden. De instemming van de bevoegde instantie van de Lid-Staat waar de produktie omlaag zal worden gebracht is eveneens vereist.

9. Voor zover toegestaan door het Protocol kan de Commissie een producent, met instemming van zowel de bevoegde instantie van de Lid-Staat waarin de betrokken produktie plaatsvindt als van de regering van de betrokken derde partij, machtigen de overeenkomstig de leden 1 tot en met 8 toegestane berekende produktieniveaus te combineren met de berekende produktieniveaus die voor een producent in een derde partij zijn toegestaan bij het Protocol en de nationale wetgeving, mits de gecombineerde berekende produktieniveaus van de twee producenten de som van de overeenkomstig de leden 1 tot en met 8 voor de producent in de Gemeenschap toegestane berekende produktieniveaus en de voor de producent in de derde partij bij het Protocol en de nationale wetgeving toegestane berekende produktieniveaus niet overschrijden.

Art. 11

Regulering van het verbruik door aanbodregulering in de Gemeenschap

1. Onverminderd het bepaalde in lid 6 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in het tijdvak van 1 juli 1991 tot en met 31 december 1992 op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in 1986 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1993 en in het volgende tijdvak van twaalf maanden op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 50 pct. van het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in 1986 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995 op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 32,5 pct. van het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in 1986 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1996 op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 15 pct. van het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in 1986 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 30 juni 1997 op de markt

fixés conformément aux paragraphes 1 à 6 pour les périodes en question. L'autorité compétente de l'Etat membre concerné informe au préalable la Commission de son intention de délivrer une telle autorisation.

8. Dans la mesure où le protocole le permet, un producteur peut, pour des motifs de rationalisation industrielle entre Etats membres, être autorisé par la Commission, en accord avec l'autorité compétente de l'Etat membre sur le territoire duquel se fait la production concernée, à dépasser les niveaux calculés de production autorisés conformément aux paragraphes 1^{er} à 7, pour autant que l'ensemble des niveaux calculés de production des Etats membres concernés ne dépasse pas la somme des niveaux calculés de production de leurs producteurs nationaux fixés conformément aux paragraphes 1^{er} à 7 pour les périodes en question. L'accord de l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel il est prévu de réduire la production est également requis.

9. Dans la mesure où le protocole le permet, un producteur peut être autorisé par la Commission, en accord à la fois avec l'autorité compétente de l'Etat membre sur le territoire duquel se fait la production concernée et avec le gouvernement du pays tiers concerné, à associer ses niveaux calculés de production autorisés conformément aux paragraphes 1^{er} à 8 avec les niveaux calculés de production autorisés pour un producteur d'un pays tiers en vertu du protocole et de la législation nationale dudit producteur, pour autant que l'ensemble des niveaux calculés de production des deux producteurs ne dépasse pas la somme des niveaux calculés de production autorisés conformément aux paragraphes 1^{er} à 8 pour le producteur communautaire et des niveaux calculés de production autorisés conformément au protocole et à la législation nationale du pays tiers pour le producteur de ce pays.

Art. 11

Contrôle de la consommation par le biais du contrôle de l'offre dans la Communauté

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 6, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} juillet 1991 au 31 décembre 1992 ne dépasse pas le niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1986,

— le niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1993, et durant la période de douze mois qui suit, ne dépasse pas 50 p.c. du niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1986,

— le niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995 ne dépasse pas 32,5 p.c. du niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1986,

— le niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1996 ne dépasse pas 15 p.c. du niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1986,

— le niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période

brenge of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 7,5 pct. van het berekende niveau van de chloorfluorkoolstoffen die hij in 1986 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— hij na 30 juni 1997 geen chloorfluorkoolstoffen op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt.

De Commissie bepaalt volgens de procedure van artikel 12 welke hoeveelheden chloorfluorkoolstoffen eventueel na 30 juni 1997 en tot uiterlijk 31 december 1999 voor essentiële toepassingen door elke producent op de markt mogen worden gebracht of voor eigen rekening mogen worden gebruikt.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 6 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het berekende niveau van de andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1992, en in elk volgend tijdvak van twaalf maanden daarna, op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 50 pct. van het berekende niveau van de andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen die hij in 1989 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van de andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995 op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 32,5 pct. van het berekende niveau van de andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen die hij in 1989 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van de andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1996 op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 15 pct. van het berekende niveau van de andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen die hij in 1989 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van de andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 30 juni 1997 op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 7,5 pct. van het berekende niveau van de andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen die hij in 1989 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— hij na 20 juni 1997 geen andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt.

De Commissie bepaalt volgens de procedure van artikel 12 welke hoeveelheden andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen eventueel door elke producent na 30 juni 1997 en tot uiterlijk 31 december 1999 voor essentiële toepassingen op de markt mogen worden gebracht of voor eigen rekening mogen worden verbruikt.

3. Onverminderd het bepaalde in lid 6 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het berekende niveau van de halonen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1992, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan het berekende niveau van de halonen die hij in 1986 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van de halonen die hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 7,5 pct. van het berekende niveau van de halonen die hij in 1986 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

allant du 1^{er} janvier au 30 juin 1997 ne dépasse pas 7,5 p.c. du niveau calculé des chlorofluorocarbones qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1986,

— il ne commercialise pas ou n'utilise pas pour son propre compte de chlorofluorocarbones après le 30 juin 1997.

La commission, conformément à la procédure définie à l'article 12, détermine les éventuelles quantités de chlorofluorocarbones que chaque producteur pourrait commercialiser ou utiliser pour son propre compte pour des utilisations essentielles après le 30 juin 1997 et jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 6, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau calculé d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1992, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 50 p.c. du niveau calculé des autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1989,

— le niveau calculé des autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995 ne dépasse pas 32,5 p.c. du niveau calculé des autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1989,

— le niveau calculé des autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1996 ne dépasse pas 15 p.c. du niveau calculé des autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1989,

— le niveau calculé des autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 30 juin 1997 ne dépasse pas 7,5 p.c. du niveau calculé des autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1989,

— il ne commercialise pas ou n'utilise pas pour son propre compte d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés après le 30 juin 1997.

La commission, conformément à la procédure définie à l'article 12, détermine les éventuelles quantités d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés que chaque producteur pourrait commercialiser ou utiliser pour son propre compte pour des utilisations essentielles après le 30 juin 1997 et jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 6, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau calculé des halons qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1992, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas le niveau calculé des halons qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1986,

— le niveau calculé des halons qu'il commercialise ou qu'il utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 7,5 p.c. du niveau calculé des halons qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1986,

ning verbruikt, niet hoger is dan 50 pct. van het berekende niveau van de halonen die hij in 1986 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— hij na 31 december 1999 geen halonen op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt.

In het licht van het besluit van de partijen bepaalt de Commissie volgens de procedure van artikel 12 welke hoeveelheden halonen eventueel vanaf 1 januari 2000 door elke producent voor essentiële toepassingen op de markt mogen worden gebracht of voor eigen rekening mogen worden verbruikt.

4. Onverminderd het bepaalde in lid 6 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het berekende niveau van de koolstoftetrachloride dat hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1992, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 50 pct. het berekende niveau van het koolstoftetrachloride dat hij in 1989 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van de koolstoftetrachloride dat hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 15 pct. het berekende niveau van het koolstoftetrachloride dat hij in 1989 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— hij na 31 december 1997 geen koolstoftetrachloride op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt.

De Commissie bepaalt volgens de procedure van artikel 12 welke hoeveelheden koolstoftetrachloride eventueel door elke producent vanaf 1 januari 1998 en tot uiterlijk 31 december 1999 voor essentiële toepassingen op de markt mogen worden gebracht of voor eigen rekening mogen worden gebruikt.

5. Onverminderd het bepaalde in lid 6 draagt elke producent er zorg voor dat:

— het berekende niveau van het 1,1,1-trichlorethaan dat hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1992, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan het berekende niveau van het 1,1,1-trichlorethaan dat hij in 1989 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van het 1,1,1-trichlorethaan dat hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1995, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 70 pct. van het berekende niveau van het 1,1,1-trichlorethaan dat hij in 1989 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— het berekende niveau van het 1,1,1-trichlorethaan dat hij in het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 2000, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt, niet hoger is dan 30 pct. van het berekende niveau van het 1,1,1-trichlorethaan dat hij in 1989 op de markt heeft gebracht of voor eigen rekening heeft verbruikt;

— hij na 31 december 2004 geen 1,1,1-trichlorethaan op de markt brengt of voor eigen rekening verbruikt.

6. De in de leden 1 tot en met 5 bedoelde hoeveelheden zijn die welke de producent in de Gemeenschap uit eigen produktie op de markt brengt of voor eigen rekening gebruikt.

7. De uit de leden 1 tot en met 5 voortvloeiende hoeveelheden mogen door de Commissie worden verhoogd, indien de hoeveelheid ingevoerde stoffen die in de Gemeenschap in het vrije verkeer

vante de douze mois, ne dépasse pas 50 p.c. du niveau calculé des halons qu'il a commercialisés ou utilisés pour son propre compte en 1986,

— il ne commercialise pas ou n'utilise pas pour son propre compte de halons après le 31 décembre 1999.

A la lumière de la décision des parties, la commission, conformément à la procédure définie à l'article 12, détermine les éventuelles quantités de halons que chaque producteur pourrait commercialiser ou utiliser pour son propre compte pour des utilisations essentielles à partir du 1^{er} janvier 2000.

4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 6, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau calculé du tétrachlorure de carbone qu'il commercialise ou utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1992, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 50 p.c. du niveau calculé du tétrachlorure de carbone qu'il a commercialisé ou utilisé pour son propre compte en 1989,

— le niveau calculé du tétrachlorure de carbone qu'il commercialise ou utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 15 p.c. du niveau calculé du tétrachlorure de carbone qu'il a commercialisé ou utilisé pour son propre compte en 1989,

— il ne commercialise pas ou n'utilise pas pour son propre compte de tétrachlorure de carbone après le 31 décembre 1997.

La Commission, conformément à la procédure définie à l'article 12, détermine les éventuelles quantités de tétrachlorure de carbone que chaque producteur pourrait commercialiser ou utiliser pour son propre compte pour des utilisations essentielles à partir du 1^{er} janvier 1998 et jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard.

5. Sous réserve des dispositions du paragraphe 6, chaque producteur veille à ce que:

— le niveau calculé du trichloro-1,1,1-éthane qu'il commercialise ou utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1992, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas le niveau calculé du trichloro-1,1,1-éthane qu'il a commercialisé ou utilisé pour son propre compte en 1989;

— le niveau calculé du trichloro-1,1,1-éthane qu'il commercialise ou utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 70 p.c. du niveau du trichloro-1,1,1-éthane qu'il a commercialisé ou utilisé pour son propre compte en 1989;

— le niveau calculé du trichloro-1,1,1-éthane qu'il commercialise ou utilise pour son propre compte durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2000, et durant chaque période suivante de douze mois, ne dépasse pas 30 p.c. du niveau calculé du trichloro-1,1,1-éthane qu'il a commercialisé ou utilisé pour son propre compte en 1989;

— il ne commercialise pas ou n'utilise pas pour son propre compte de trichloro-1,1,1-éthane après le 31 décembre 2004.

6. Les paragraphes 1 à 5 visent les quantités de sa propre production que le producteur commercialise ou utilise pour son propre compte dans la Communauté.

7. La Commission peut augmenter les quantités fixées conformément aux paragraphes 1 à 5 si, pendant l'une quelconque des périodes de douze mois visées dans ces paragraphes, les quantités

wordt gebracht gedurende elk van de tijdvakken van twaalf maanden waarop de leden 1 tot en met 5 van toepassing zijn minder bedraagt dan de respectieve in bijlage II vastgestelde kwantitatieve beperkingen.

De Commissie besluit volgens de procedure van artikel 12.

8. Elke producent die gerechtigd is de in dit artikel bedoelde stoffen op de markt te brengen of voor eigen rekening te verbruiken, mag zijn recht ten aanzien van de totale, ingevolge dit artikel vastgestelde hoeveelheid of van een gedeelte daarvan aan elke andere producent in de Gemeenschap overdragen. De producent die dat recht verwerft, stelt de Commissie hiervan onmiddellijk in kennis. Overdracht van het recht van aanbod op de markt op verbruik houdt geen bijkomend recht op productie in.

DEEL III

Beheer, bekendmaking van gegevens en slotbepalingen

Art. 12

Beheer

1. De Commissie wordt bijgestaan door een Comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het Comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij stemming in het Comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

3. De Commissie stelt maatregelen vast die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien deze maatregelen echter niet in overeenstemming zijn met het advies dat het Comité heeft uitgebracht, worden zij onverwijld door de Commissie ter kennis van de Raad gebracht. In dat geval kan de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten tot ten hoogste één maand na deze kennisgeving uitstellen.

4. De Raad kan binnen de in lid 3 genoemde termijn met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen een andersluidend besluit nemen.

Art. 13

Bekendmaking van gegevens

1. Elke producent, importeur en/of exporteur van gereglementeerde stoffen of overgangsstoffen deelt de Commissie en, door middel van een afschrift, de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat uiterlijk op 31 maart van elk jaar, te beginnen in 1992, de cijfers mede van:

- zijn productie,
- de hoeveelheden die zijn gerecycleerd,

de substances importées mises en libre circulation dans la Communauté sont inférieures aux limites quantitatives correspondant prévues à l'annexe II.

La Commission prend ses décisions suivant la procédure définie à l'article 12.

8. Tout producteur habilité à commercialiser ou à utiliser pour son propre compte les substances visées au présent article peut transférer ce droit, pour tout ou partie des quantités autorisées conformément à ce même article, à tout autre producteur de la Communauté. L'acquéreur de ce droit en informe immédiatement la Commission. Un transfert du droit de commercialisation ou d'utilisation n'implique pas un droit supplémentaire de production.

PARTIE III

Gestion, informations à communiquer et dispositions finales

Art. 12

Gestion

1. La Commission est assistée par un comité composé des représentants des Etats membres et présidé par le représentant de la Commission.

2. Le représentant de la Commission soumet au comité un projet des mesures à prendre. Le comité émet son avis sur ce projet dans un délai que le président peut fixer en fonction de l'urgence de la question en cause. L'avis est émis à la majorité prévue à l'article 148 paragraphe 2 du traité pour l'adoption des décisions que le Conseil est appelé à prendre sur proposition de la Commission. Lors des votes au sein du comité, les voix des représentants des Etats membres sont affectées de la pondération définie à l'article précité. Le président ne prend pas part au vote.

3. La Commission arrête des mesures qui sont immédiatement applicables. Toutefois, si elles ne sont pas conformes à l'avis émis par le comité, ces mesures sont aussitôt communiquées par la Commission au Conseil. Dans ce cas, la Commission peut différer d'une période d'un mois au plus, à compter de la date de cette communication, l'application des mesures décidées par elle.

4. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, peut prendre une décision différente dans le délai prévu au paragraphe 3.

Art. 13

Informations à communiquer

1. A partir de 1992, tout producteur, importateur et/ou exportateur de substances réglementées ou de substances de transition communique à la Commission, avec copie à l'autorité compétente de l'Etat membre concerné, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données chiffrées relatives:

- à sa production,
- aux quantités recyclées,

— de voorraden die overeenkomstig de door de partijen bij het Protocol goedgekeurde technische procedures zijn vernietigd,

— zijn voorraden,

— de in de Gemeenschap in het vrije verkeer gebrachte hoeveelheden ingevoerde stoffen, gesplitst naar import uit partijen en uit niet-partijen;

— zijn uitvoer van geproduceerde hoeveelheden uit de Gemeenschap, gesplitst naar export naar partijen en naar niet-partijen;

— zijn uitvoer van gerecycleerde hoeveelheden uit de Gemeenschap, gesplitst naar export naar partijen en naar niet-partijen;

— de binnen de Gemeenschap op de markt gebrachte of voor eigen rekening van de producent verbruikte geproduceerde hoeveelheden,

— de binnen de Gemeenschap op de markt gebrachte of voor eigen rekening van de onderneming verbruikte gerecycleerde hoeveelheden,

— de voor verbruik als uitgangsstof vervaardigde hoeveelheden

van elk van de gereguleerde stoffen en de overgangsstoffen voor het voorgaande tijdvak van 1 januari tot en met 31 december, behoudens voor chloorfluorkoolstoffen, waarvoor de eerste bekendmaking van gegevens betrekking dient te hebben op het tijdvak van 1 juli tot en met 31 december 1991, gevolgd door een geregelde jaarrapportage met ingang van 1 januari 1992.

Niettegenstaande deze verplichting geschiedt de in dit lid bedoelde mededeling betreffende chloorfluorkoolstoffen en andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen voor het tijdvak van 1 januari tot en met 30 juni 1997 uiterlijk op 30 september 1997.

2. Een ieder die in 1989 andere volledig gehalogeneerde chloorfluorkoolstoffen, halonen, koolstoftetrachloride, 1,1,1-trichloorethaan en/of overgangsstoffen heeft geproduceerd, ingevoerd en/of uitgevoerd deelt de Commissie en, door middel van een afschrift, de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat uiterlijk op 30 juni 1991 de in lid 1 bedoelde gegevens over 1989 mede.

3. De Commissie treft passende maatregelen ter bescherming van het vertrouwelijke karakter van de medegedeelde gegevens.

Art. 14

Inspectie

1. Bij de uitvoering van de haar ingevolge deze verordening opgelegde taken kan de Commissie van de regeringen en bevoegde instanties van de Lid-Staten alsmede van ondernemingen alle benodigde gegevens verlangen.

2. Wanneer de Commissie een verzoek om informatie zendt aan een onderneming, stuurt zij tegelijkertijd een afschrift van het verzoek aan de bevoegde instantie van de Lid-Staat op het grondgebied waarvan het hoofdkantoor van de onderneming is gevestigd, alsmede een verklaring waaruit blijkt waarom deze informatie wordt gevraagd.

3. De bevoegde instanties van de Lid-Staten stellen het onderzoek in dat de Commissie ingevolge deze verordening nodig acht.

— aux quantités détruites, conformément aux procédés techniques approuvés par les parties au protocole,

— à ses stocks,

— à la mise en libre circulation dans la Communauté de substances importées, en séparant celles qui proviennent de pays parties au protocole de celles qui proviennent de pays non parties au protocole,

— à ses exportations au départ de la Communauté de substances produites, séparément pour les pays parties et ceux non parties au protocole,

— à ses exportations au départ de la Communauté de substances recyclées, séparément pour les pays parties et ceux non parties au protocole,

— aux quantités produites qu'il a commercialisées ou utilisées pour son propre compte dans la Communauté,

— aux quantités recyclées commercialisées ou utilisées pour le propre compte de l'entreprise dans la Communauté,

— aux quantités produites pour servir de matière première,

pour chacune des substances réglementées et des substances de transition, pour la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre de l'année précédente, à l'exception des chlorofluorocarbones, pour lesquels les premières informations à communiquer portent sur la période allant du 1^{er} juillet au 31 décembre 1991 et sont suivies de rapports annuels réguliers à compter du 1^{er} janvier 1992.

Nonobstant cette obligation, la communication prévue au présent paragraphe pour les chlorofluorocarbones et les autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés et portant sur la période allant du 1^{er} janvier au 30 juin 1997 est faite au plus tard le 30 septembre 1997.

2. Tout producteur, importateur et/ou exportateur en 1989 d'autres chlorofluorocarbones entièrement halogénés, de tétrachlorure de carbone, de trichloro-1,1,1-éthane et/ou de substances de transition communique à la Commission, au plus tard le 30 juin 1991, les données visées au paragraphe 1 pour l'année 1989, avec copie à l'autorité compétente de l'Etat membre concerné.

3. La Commission prend les mesures appropriées pour protéger le caractère confidentiel des données communiquées.

Art. 14

Inspection

1. Dans le cadre des tâches qui lui sont assignées par le présent règlement, la Commission peut obtenir toute information nécessaire du gouvernement et des autorités compétentes des Etats membres ainsi que des entreprises.

2. Lorsqu'elle envoie une demande d'information à une entreprise, la Commission adresse en même temps copie de la demande à l'autorité compétente de l'Etat membre sur le territoire duquel est situé le siège de l'entreprise, accompagnée d'une déclaration indiquant les raisons pour lesquelles cette information est demandée.

3. Les autorités compétentes des Etats membres entreprennent les recherches que la Commission estime nécessaires aux fins du présent règlement.

4. Indien de Commissie en de bevoegde instantie van de Lid-Staat op het grondgebied waarvan het onderzoek moet worden verricht, hiermee instemmen, staan de ambtenaren van de Commissie de ambtenaren van genoemde instantie bij de uitvoering van hun taak bij.

5. De Commissie treft passende maatregelen ter bescherming van het vertrouwelijke karakter van de ingevolge dit artikel medegedeelde gegevens.

Art. 15

Inbreuken

De Lid-Staten nemen passende juridische of administratieve maatregelen in geval van inbreuk op de bepalingen van deze verordening.

Art. 16

Inwerkingtreding en overgangsbepalingen

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Op 1 juli 1991 wordt Verordening (E.E.G.) nr. 3322/88 ingetrokken. De in artikel 11 van Verordening (E.E.G.) nr. 3322/88 bedoelde bekendmaking van gegevens voor het tijdvak van 1 januari tot en met 30 juni 1991 dient echter uitsluitend voor chloorfluorkoolstoffen uiterlijk op 31 augustus 1991 te geschieden.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 maart 1991.

Voor de Raad

De Voorzitter

J.F. POOS

4. Avec l'accord de la Commission et de l'autorité compétente de l'Etat membre sur le territoire duquel les recherches doivent avoir lieu, les fonctionnaires de la Commission assistent les fonctionnaires de l'autorité en question dans l'exercice de leurs fonctions.

5. La Commission prend les mesures appropriées pour protéger le caractère confidentiel des informations obtenues en vertu du présent article.

Art. 15

Infractions

Les Etats membres prennent les mesures juridiques ou administratives appropriées en cas de non-respect des dispositions du présent règlement.

Art. 16

Entrée en vigueur et dispositions transitoires

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*. Le règlement (C.E.E.) n° 3322/88 est abrogé le 1^{er} juillet 1991. Toutefois, les informations visées à l'article 11 dudit règlement et portant sur la période allant du 1^{er} janvier au 30 juin 1991 doivent être communiquées le 31 août 1991 au plus tard, pour les chloro-fluorocarbones uniquement.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout Etat membre.

Fait à Bruxelles, le 4 mars 1991.

Par le Conseil

Le président

J.F. POOS